叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 美国各地废奴协会(minutes Of The Proceedings Of The Second) 000001

2. 美国各地废奴协会(minutes Of The Proceedings Of The Second) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国各地废奴协会(Minutes of the Proceedings of the Second)

['mɪnɪts]
MINUTES
分钟

分钟

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[prə'siːdɪŋz]
PROCEEDINGS
诉讼程序

会议记录

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd]
OF **THE** **SECOND**
的 这 第二

第二部分

[kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['deligits]
Convention **of** **Delegates**
习俗 的 代表们

代表大会

[frʌm; frəm][ðə; ði]
FROM **THE**
从 这

来自

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [sə'saiətiz]
ABOLITION **SOCIETIES**
废除 社会

废奴协会

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Established **in** **different** **Parts** **of** **the** **United** **States** **,**
已确立的 在 不同的 部分 的 这 团结的 各州 ,

在美国不同地区成立,

[ə'sembld] [æt; ət]
ASSEMBLED **AT**
组装 在

组装于

[ˌfɪlə'delfɪr] ,
PHILADELPHIA **,**
费城 ,

费城

[ɑːn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n]
ON **THE** **SEVENTH** **DAY** **OF** **JANUARY** **,** **ONE** **THOUSAND** **SEVEN**
在 这 第七 天 的 一月 , 一 千 七

一千零七年一月七日

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [faɪv] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] , [baɪ]
HUNDRED AND NINETY - FIVE , AND CONTINUED , BY
百 和 九十 - 五 , 和 持续 , 经过

一百九十五，并继续，由

[ə'dʒə:nmənts] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [deɪ]
ADJOURNMENTS , UNTIL THE FOURTEENTH DAY
休会 , 直到 这 第十四 天

休庭，直至第十四日

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] , [ɪn'klu:sɪv] .
OF THE SAME MONTH , INCLUSIVE .
的 这 相同的 月 , 包容性 .

同月，含当月。

[ˌfɪlə'delfɪr] :
PHILADELPHIA :
费城 :

费城:

['prɪntɪd] [baɪ] [ˌzækə'raiə] ['paʊlsən] , ['dʒunjər] .
PRINTED BY ZACHARIAH POULSON , JUNR .
打印 经过 撒迦利亚 保尔森 , 大 .

由 ZACHARIAH PULSON, JUNR. 印刷

['nʌmbər] ['eɪti] ,
NUMBER EIGHTY ,
数字 八十 ,

第八十号

['tʃɛˌsnət] - [stri:t] , [eɪt] [dɔ:z] [bɪ'loʊ] [θɜ:rd] - [stri:t] ,
CHESNUT - STREET , EIGHT DOORS BELOW THIRD - STREET ,
栗子 - 街道 , 八 门 以下 第三 - 街道 ,

切斯纳特街，第三街下方八扇门

- .
MDCCXCV .
- .

MDCCXCV。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['mɪnɪts]
MINUTES
分钟

分钟

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[prə'si:dɪŋz]
PROCEEDINGS
诉讼程序

会议记录

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd]
OF THE SECOND
的 这 第二

第二部分

[kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['deligits] .
Convention **of** **Delegates** **.**
习俗 的 代表们 .

代表大会。

[ˌfɪlə'delfɪr] , ['wenzdeɪ] , ['dʒænjueri] 7th . - .
Philadelphia **,** **Wednesday** **,** **January** **7th** **.** **1795** **.**
费城 , 周三 , 一月 7th . - .

费城，1795年1月7日，星期三。

[ə'griːəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , [held][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [læst] [jɪr] ,
Agreeably **to** **the** **recommendation** **of** **the** **Convention** **,** **held** **in** **this** **city** **last** **year** **,**
欣然 到 这 推荐 的 这 习俗 , 握住 在 这 城市 最后的 年 ,

根据去年在本市举行的大会的建议，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['deligits] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sevrəl] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [sə'saiətiz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
a **number** **of** **Delegates** **,** **from** **the** **several** **Abolition** **Societies** **in** **the** **United**
一个 数字 的 代表们 , 从 这 一些 废除 社会 在 这 团结的
[steɪts] ,
States **,**
各州 ,

来自美国各废奴协会的若干代表

[ə'sembld] , [ðɪs] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] , [wen] , [baɪ][ðə; ði] [krə'denʃ(ə)lz] [prə'duːst] , [ˌaɪ 'tiː]
assembled **,** **this** **day** **,** **at** **the** **City** **Hall** **,** **when** **,** **by** **the** **credentials** **produced** **,** **it**
组装 , 这 天 , 在 这 城市 大厅 , 什么时候 , 经过 这 证书 生产 , 它
[ə'pɪrd] ,
appeared **,**
出现 ,

当天，在市政厅集合的人员出示了证件，表明：

[ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɝːsənz] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [sə'saiətiz]
that **the** **following** **persons** **had** **been** **chosen** **to** **represent** **their** **respective** **Societies**
那 这 下列的 人 有 到过 选定 到 代表 他们的 各自 社会
[ɪn] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] :
in **this** **Convention** **:**
在 这 习俗 :

下列人员已被选为各自协会的代表，参加本次大会：

[kə'netɪkət] [sə'saɪəti] .
Connecticut **Society** **.**
康涅狄格州 社会 .

康涅狄格协会。

['dʒɑːnəθən] ['edwərdz] ,
Jonathan **Edwards** **,**
乔纳森 爱德华兹 ,

乔纳森·爱德华兹

[ˌjuə'raiə] ['treɪsi] ,
Uriah **Tracy** **,**
乌利亚 特蕾西 ,

乌利亚·特雷西，

[ˌzefə'naiə] [swɪft] .
Zephaniah **Swift** **.**
西番雅 迅速 .

泽法尼亚·斯威夫特。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[**Pg** **4** **]**
[页 4]

[nuː] - [jɔːk] [sə'saɪəti] .
New - York Society .
新的 - 约克 社会 .

纽约社交圈。

[dʒɑːn] ['mɜːrri] , ['dʒuːniər] ,
John Murray , junior ,
约翰 默里 , 初级 ,

小约翰·默里

['wɪljəm] ['dʒɑːnsən] ,
William Johnson ,
威廉 约翰逊 ,

威廉·约翰逊

['lɔːrəns] [ɪm'briː] ,
Lawrence Embree ,
劳伦斯 恩布里 ,

劳伦斯·恩布里

['wɪljəm] ['dʌnlæp] ,
William Dunlap ,
威廉 邓拉普 ,

威廉·邓拉普

['wɪljəm] ['wɔːltən] ['wʊlzi] .
William Walton Woolsey .
威廉 沃尔顿 伍尔西 .

威廉·沃尔顿·伍尔西。

[ˌpensl'veɪniə] [sə'saɪəti] .
Pennsylvania Society .
宾夕法尼亚州 社会 .

宾夕法尼亚协会。

['wɪljəm] [ɹɔl] ,
William Rawle ,
威廉 罗尔 ,

威廉·罗尔

['rɑːbərt] ['pætɚsən] ,
Robert Patterson ,
罗伯特 帕特森 ,

罗伯特·帕特森

['bendʒəmɪn] [rʌʃ] ,
Benjamin Rush ,
本杰明 匆忙 ,

本杰明·拉什

['sæmjuəl]['koʊ'eɪts] ,
Samuel Coates ,
塞缪尔 科茨 ,

塞缪尔·科茨

['kæspə] ['wɪstər] ,
Caspar Wistar ,
卡斯帕 威斯塔 ,

卡斯帕·维斯塔

[dʒeɪmz] ['tɑːd] ,
James Todd ,
詹姆斯 托德 ,

詹姆斯·托德

['bendʒəmɪn] [seɪ] .
Benjamin **Say** **.**
本杰明 说 .

本杰明·塞伊。

['deləwɛə] [sə'saɪəti] .
Delaware **Society** **.**
特拉华州 社会 .

特拉华州协会。

['ritʃəd] ['bæsɪt] ,
Richard **Bassett** **,**
理查德 巴塞特 ,

理查德·巴塞特

[dʒɑ:n] ['rɔlstən] ,
John **Ralston** **,**
约翰 拉尔斯顿 ,

约翰·拉尔斯顿

['ælən] [mə'kleɪn] ,
Allen **McLane** **,**
艾伦 麦克莱恩 ,

艾伦·麦克莱恩

['keɪləb] ['bɔɪɚ] .
Caleb **Boyer** **.**
卡莱布 博耶 .

卡莱布·博耶。

['wɪlmɪŋtən] [sə'saɪəti] ([steɪt] [ʌv; əv] ['deləwɛə] .)
Wilmington **Society** **(** **state** **of** **Delaware** **.** **)**
威尔明顿 社会 (状态 的 特拉华州 .)

威尔明顿协会（特拉华州）

['saiərəs] ['nu:lɪn] ,
Cyrus **Newlin** **,**
赛勒斯 纽林 ,

赛勒斯·纽林

[dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['bjɑ:rd, 'baɪɚd] ,
James **A** **.** **Byard** **,**
詹姆斯 一个 . 拜亚德 ,

詹姆斯·A·拜亚德

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wɔ:rnər] ,
Joseph **Warner** **,**
约瑟夫 华纳 ,

约瑟夫·华纳

['wɪljəm] [pu:l] .
William **Poole** **.**
威廉 普尔 .

威廉·普尔。

['merilənd] [sə'saɪəti] .
Maryland **Society** **.**
马里兰州 社会 .

马里兰协会。

['sæmjuəl] ['stɛrɪt] ,
Samuel **Sterett** **,**
塞缪尔 斯特雷特 ,

塞缪尔·斯特雷特

['ædəm] - ,
Adam **Fonerdon** **,**
亚当 - ,

亚当·福纳登

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['taʊnzənd] ,
Joseph **Townsend** **,**
约瑟夫 汤森德 ,

约瑟夫·汤森德

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['θɔrnbɜ˞g] ,
Joseph **Thornburgh** **,**
约瑟夫 索恩伯格 ,

约瑟夫·索恩伯格

[dʒɔ:rdʒ] [bju:'kænən] ,
George **Buchanan** **,**
乔治 布坎南 ,

乔治·布坎南

[dʒɑ:n]['bæŋksən] ,
John **Bankson** **,**
约翰 班克森 ,

约翰·班克森

['filip] [muə; mɔ:] .
Philip **Moore** **.**
菲利普 摩尔 .

菲利普·摩尔。

['tʃestər] - [taʊn] [sə'saɪəti] ([steɪt] [ʌv; əv] ['merilənd] .)
Chester **-** **town** **Society** **(** **state** **of** **Maryland** **.** **)**
切斯特 - 镇 社会 (状态 的 马里兰州 .)

切斯特镇协会（马里兰州）

['edwərd] [skɔt] ,
Edward **Scott** **,**
爱德华 斯科特 ,

爱德华·斯科特

[dʒeɪmz] ['hju:stən] .
James **Houston** **.**
詹姆斯 休斯顿 .

詹姆斯·休斯顿。

[ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [si:ts] , [vɪz] .
Of **whom** **the** **following** **appeared** **and** **took** **their** **seats** **,** **viz** **.**
的 谁 这 下列的 出现 和 采取 他们的 座位 , 即 .

其中以下人员到场并就座，即：

['dʒɑ:nəθən] ['edwərdz] ,
Jonathan **Edwards** **,**
乔纳森 爱德华兹 ,

乔纳森·爱德华兹

[ˌjuə'raiə]['treɪsi] ,
Uriah **Tracy** **,**
乌利亚 特蕾西 ,

乌利亚·特雷西，

[ˌzefə'naiə] [swɪft] ,
Zephaniah **Swift** **,**
西番雅 迅速 ,

泽法尼亚·斯威夫特

['wɪljəm] ['dʒɑːnsən] ,
William **Johnson** **,**
威廉 约翰逊 ,

威廉·约翰逊

['lɔːrəns] [ɪm'briː] ,
Lawrence **Embree** **,**
劳伦斯 恩布里 ,

劳伦斯·恩布里

['wɪljəm] ['dʌnlæp] ,
William **Dunlap** **,**
威廉 邓拉普 ,

威廉·邓拉普

['wɪljəm] ['wɔːltən] ['wʊlzi] ,
William **Walton** **Woolsey** **,**
威廉 沃尔顿 伍尔西 ,

威廉·沃尔顿·伍尔西

['wɪljəm] [ɹɔl] ,
William **Rawle** **,**
威廉 罗尔 ,

威廉·罗尔

['rɑːbərt] ['pætɜ˞sən] ,
Robert **Patterson** **,**
罗伯特 帕特森 ,

罗伯特·帕特森

['bendʒəmɪn] [rʌʃ] ,
Benjamin **Rush** **,**
本杰明 匆忙 ,

本杰明·拉什

['sæmjuəl]['koʊ'eɪts] ,
Samuel **Coates** **,**
塞缪尔 科茨 ,

塞缪尔·科茨

['kæspə] ['wɪstər] ,
Caspar **Wistar** **,**
卡斯帕 威斯塔 ,

卡斯帕·维斯塔

[dʒeɪmz] ['tɑːd] ,
James **Todd** **,**
詹姆斯 托德 ,

詹姆斯·托德

['bendʒəmɪn] [seɪ] ,
Benjamin **Say** **,**
本杰明 说 ,

本杰明·塞伊

['ritʃəd] ['bæsɪt] ,
Richard **Bassett** **,**
理查德 巴塞特 ,

理查德·巴塞特

['keɪləb] ['bɔɪɝ] ,
Caleb **Boyer** **,**
卡莱布 博耶 ,

卡莱布·博耶

['saiərəs] ['nuːlɪn] ,
Cyrus **Newlin** **,**
赛勒斯 纽林 ,

赛勒斯·纽林

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wɔːrnər] ,
Joseph **Warner** **,**
约瑟夫 华纳 ,

约瑟夫·华纳

['sæmjuəl] ['stɛrɪt] ,
Samuel **Sterett** **,**
塞缪尔 斯特雷特 ,

塞缪尔·斯特雷特

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['taʊnzənd] ,
Joseph **Townsend** **,**
约瑟夫 汤森德 ,

约瑟夫·汤森德

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['θɔrnbɝg] ,
Joseph **Thornburgh** **,**
约瑟夫 索恩伯格 ,

约瑟夫·索恩伯格

[dʒɑːn]['bæŋksən] ,
John **Bankson** **,**
约翰 班克森 ,

约翰·班克森

['filip] [muə; mɔː] ,
Philip **Moore** **,**
菲利普 摩尔 ,

菲利普·摩尔

['edwərd] [skɔt] ,
Edward **Scott** **,**
爱德华 斯科特 ,

爱德华·斯科特

[dʒeɪmz] ['hjuːstən] .
James **Houston** **.**
詹姆斯 休斯顿 .

詹姆斯·休斯顿。

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] , [ɑːn] [kaʊntɪŋ]
The **Convention** **proceeded** **to** **the** **election** **of** **a** **President** **,** **and** **,** **on** **counting**
这 习俗 继续 到 这 选举 的 一个 总统 , 和 , 在 计数
[ðə; ði] ['bæləts] ,
the **ballots** **,**
这 选票 ,

大会继续进行主席选举，在清点选票后，

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrd] , [ðæt] ['bendʒəmɪn] [rʌʃ] [wʌz; wəz]['duːli] [ɪ'lektɪd] .

it	appeared	,	that	Benjamin	Rush	was	duly	elected	.
它	出现	,	那	本杰明	匆忙	曾是	正式地	当选	.

看来，本杰明·拉什当选是合法的。

['wɔːltər] ['fræŋklɪn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrətəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n][sə'saɪəti] ,

Walter	Franklin	,	one	of	the	Secretaries	of	the	Pennsylvania	Abolition	Society	,
沃尔特	富兰克林	,	一	的	这	秘书	的	这	宾夕法尼亚州	废除	社会	,

[wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['sekrəteri] ,

was	appointed	Secretary	,
曾是	任命	秘书	,

宾夕法尼亚废奴协会的秘书之一沃尔特·富兰克林被任命为秘书。

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][fraɪ] , ['dɔːrkiːpər] .

and	Joseph	Fry	,	Doorkeeper	.
和	约瑟夫	炒	,	门卫	.

还有门卫约瑟夫·弗莱。

[ə'griːd] , [ðæt] [ɔːl] ['kwestʃənz] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] ,

Agreed	,	That	all	questions	,	which	shall	come	before	this	Convention	,
同意	,	那	全部	问题	,	哪个	将	来	前	这	习俗	,

同意，凡提交本公约审议的问题，

[biː; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [voʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd]

be	decided	by	a	majority	of	the	votes	of	the	members	present	,	and
是	决定	经过	一个	多数	的	这	投票	的	这	成员	展示	,	和

[ðæt] ['evri] ['moʊʃ(ə)n] ,

that	every	motion	,
那	每一个	运动	,

须经出席成员多数票决定，且每一项动议，

[wen] ['sekəndid] , [ʃæl; ʃəl] , [ɪf] [rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ɔːr] ['eni] ['membər] , [biː; bi] [rɪ'djʊst]

when	seconded	,	shall	,	if	required	by	the	President	,	or	any	member	,	be	reduced
什么时候	附议	,	将	,	如果	必需的	经过	这	总统	,	或者	任何	成员	,	是	减少

[tuː; tə] ['raɪtɪŋ] .

to	writing	.
到	写作	.

经附议后，如主席或任何成员要求，应以书面形式记录下来。

[ðə; ði] [ə'dres] , [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [kən'venʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [sə'saiətiz] [ɪn]

The	address	,	from	the	last	Convention	,	to	the	different	Abolition	Societies	in
这	地址	,	从	这	最后的	习俗	,	到	这	不同的	废除	社会	在

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

上届大会上，他向美国各地的废奴协会发表了讲话。

[wʌz; wəz] [ðen] [riːd] ; ['æftər] [wɪtʃ] , ['sevrəl] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]['vɜːrb(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər]

was	then	read	;	after	which	,	several	written	and	verbal	communications	were
曾是	然后	读	;	后	哪个	,	一些	书面	和	口头	通讯	是

[meɪd] .

made	.
制成	.

随后进行了宣读；之后，进行了多次书面和口头交流。

['dʒɑːnəθən]['edwərdz] , ['wɪljəm] ['dʌnlæp] , ['kæspə]['wɪstər] , ['saiərəs] ['nuːlɪn] , ['keɪləb] ['bɔɪɜ˞] , ['filip]

Jonathan	Edwards	,	William	Dunlap	,	Caspar	Wistar	,	Cyrus	Newlin	,	Caleb	Boyer	,	Philip
乔纳森	爱德华兹	,	威廉	邓拉普	,	卡斯帕	威斯塔	,	赛勒斯	纽林	,	卡莱布	博耶	,	菲利普

[muə; mɔː] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['hjuːstən] ,

Moore	,	and	James	Houston	,
摩尔	,	和	詹姆斯	休斯顿	,

乔纳森·爱德华兹、威廉·邓拉普、卡斯帕·威斯塔、赛勒斯·纽林、卡莱布·博耶、菲利普·摩尔和詹姆斯·休斯顿

[wɜːr; wər] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kəˈmɪti] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt] ,

were	appointed	a	committee	to	consider	of	,	and	report	,
是	任命	一个	委员会	到	考虑	的	,	和	报告	,

成立了一个委员会，负责审议并提交报告，

[ðə; ði] [ˈɑːbdʒekts] [ˈprɑːpər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kənˈvenʃ(ə)n] ,

the	objects	proper	for	the	attention	of	this	Convention	,
这	对象	恰当的	为了	这	注意力	的	这	习俗	,

本公约所应关注的事项，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [ˈsuːtəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [əˈteinɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

and	the	most	suitable	means	of	attaining	the	same	.
和	这	最多	合适的	方法	的	达到	这	相同的	.

以及实现这一目标的最合适方法。

[[ˌpiː ˈdʒiː] [ˈsɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ˈɔːrdərd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] , [meɪd] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , [biː; bi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði]

Ordered	,	That	the	several	communications	,	made	this	evening	,	be	referred	to	the
订购	,	那	这	一些	通讯	,	制成	这	晚上	,	是	指	到	这

[əˈbʌv] [kəˈmɪti] ,

above	committee	,
多于	委员会	,

兹命令，今晚收到的几份函件均提交上述委员会审议。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [biː; bi] [riˈkwestid] [tuː; tə] [ɪmˈpɑːrt] [tuː; tə]

and	that	the	members	of	the	Convention	be	requested	to	impart	to
和	那	这	成员	的	这	习俗	是	请求	到	传授	到

[ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [pəˈzes] ,

them	such	information	as	they	may	possess	,
他们	这样的	信息	作为	他们	可能	具有	,

并要求公约成员向他们提供他们可能掌握的信息，

[ˈrelətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əˈpɔɪntmənt] .

relative	to	the	object	of	their	appointment	.
相对的	到	这	目的	的	他们的	预约	.

与他们的任命目的相关。

[əˈdʒɝːnd] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] .

Adjourned	till	to	-	morrow	evening	at	five	o'clock	.
休会	直到	到	-	明天	晚上	在	五	点钟	.

休庭至明日傍晚五点。

['dʒænjueri] 8th . - .

January	8th	.	1795	.
一月	8th	.	-	.

1795年1月8日

[ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [met] .

The	Convention	met	.
这	习俗	遇见	.

大会召开。

['prez(ə)nt] — ['dʒɑ:nəθən]['edwərdz] , [ˌjuə'raiə]['treɪsi] , [ˌzefə'naiə] [swɪft] , ['wɪljəm] ['dʒɑ:nsən] , ['lɔ:rəns]

Present	—	Jonathan	Edwards	,	Uriah	Tracy	,	Zephaniah	Swift	,	William	Johnson	,	Lawrence
展示	—	乔纳森	爱德华兹	,	乌利亚	特蕾西	,	西番雅	迅速	,	威廉	约翰逊	,	劳伦斯

[ɪm'bri:] , ['wɪljəm] ['dʌnlæp] , ['wɪljəm] ['wɔ:ltən] ['wʊlzi] ,

Embree	,	William	Dunlap	,	William	Walton	Woolsey	,
恩布里	,	威廉	邓拉普	,	威廉	沃尔顿	伍尔西	,

出席人员——乔纳森·爱德华兹、乌利亚·特雷西、泽法尼亚·斯威夫特、威廉·约翰逊、劳伦斯·恩布里、威廉·邓拉普、威廉·沃尔顿·伍尔西

['wɪljəm] [ɹɔl] , ['rɑ:bərt] ['pætɜ-sən] , ['sæmjuəl]['koʊ'eɪts] , ['kæspə]['wɪstər] , [dʒeɪmz] ['tɑ:d] ,

William	Rawle	,	Robert	Patterson	,	Samuel	Coates	,	Caspar	Wistar	,	James	Todd	,
威廉	罗尔	,	罗伯特	帕特森	,	塞缪尔	科茨	,	卡斯帕	威斯塔	,	詹姆斯	托德	,

['bendʒəmɪn] [seɪ] , ['ritʃəd] ['bæsɪt] ,

Benjamin	Say	,	Richard	Bassett	,
本杰明	说	,	理查德	巴塞特	,

威廉·罗尔、罗伯特·帕特森、塞缪尔·科茨、卡斯帕·威斯塔、詹姆斯·托德、本杰明·塞伊、理查德·巴塞特

['keɪləb] ['bɔɪɜ-] , ['saiərəs] ['nu:lɪn] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wɔ:rnər] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['taʊnzənd] ,

Caleb	Boyer	,	Cyrus	Newlin	,	Joseph	Warner	,	Joseph	Townsend	,
卡莱布	博耶	,	赛勒斯	纽林	,	约瑟夫	华纳	,	约瑟夫	汤森德	,

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['θɔrnbɜ-g] , [dʒɑ:n]['bæŋksən] , ['filip] [muə; mɔ:] ,

Joseph	Thornburgh	,	John	Bankson	,	Philip	Moore	,
约瑟夫	索恩伯格	,	约翰	班克森	,	菲利普	摩尔	,

Caleb Boyer、Cyrus Newlin、Joseph Warner、Joseph Townsend、Joseph Thornburgh、John Bankson、Philip Moore

['edwərd] [skɔt] , [dʒeɪmz] ['hju:stən] .

Edward	Scott	,	James	Houston	.
爱德华	斯科特	,	詹姆斯	休斯顿	.

爱德华·斯科特，詹姆斯·休斯顿。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['bi:ɪŋ] ['æbsənt] , [ˌjuə'raiə]['treɪsi] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [prɪ'zaɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

The	President	being	absent	,	Uriah	Tracy	was	appointed	to	preside	for	the
这	总统	存在	缺席的	,	乌利亚	特蕾西	曾是	任命	到	主持	为了	这

['i:vnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

由于总统缺席，乌利亚·特雷西被任命为当晚的主持人。

[æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt] ,

An	extract	,
一个	提炼	,

摘录

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]

from	the	minutes	of	the	proceedings	of	a	general	meeting	of	the	New
从	这	分钟	的	这	诉讼程序	的	一个	一般的	会议	的	这	新的

['dʒɜ:rzi][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][sə'saɪəti] ,

Jersey	Abolition	Society	,
球衣	废除	社会	,

摘自新泽西州废奴协会全体会议记录

[wʌz; wəz] [ri:d] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['blu:mˌfi:ld] , ['wɪljəm] ['kɑ:ks] ,

was	read	,	by	which	it	appeared	,	that	Joseph	Bloomfield	,	William	Coxe	,
曾是	读	,	经过	哪个	它	出现	,	那	约瑟夫	布卢姆菲尔德	,	威廉	科克斯	,

['dʒu:niər] , [dʒeɪmz] [sloʊn] ,

junior	,	James	Sloan	,
初级	,	詹姆斯	斯隆	,

据宣读，约瑟夫·布卢姆菲尔德、小威廉·考克斯、詹姆斯·斯隆

[dʒɑːn] ['wɪstər] , [ænd; ənd] ['fræŋklɪn] ['dævnˌpɔːrt] , [wɜːr; wər] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðæt] [sə'saɪəti] [ɪn]

John	**Wistar**	**,**	**and**	**Franklin**	**Davenport**	**,**	**were**	**elected**	**to**	**represent**	**that**	**Society**	**in**
约翰	威斯塔	,	和	富兰克林	长椅	,	是	当选	到	代表	那	社会	在

[ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] ,

this	**Convention**	**,**
这	习俗	,

约翰·威斯塔和富兰克林·达文波特当选为该协会在本届大会上的代表。

[ʌv; əv] [huːm] , ['wɪljəm] ['kɑːks] , ['dʒuːniər] , [dʒeɪmz] [sloʊn] , [ænd; ənd] ['fræŋklɪn] ['dævnˌpɔːrt] , [ə'pɪrd]

of	**whom**	**,**	**William**	**Coxe**	**,**	**junior**	**,**	**James**	**Sloan**	**,**	**and**	**Franklin**	**Davenport**	**,**	**appeared**
的	谁	,	威廉	科克斯	,	初级	,	詹姆斯	斯隆	,	和	富兰克林	长椅	,	出现

[ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] .

and	**took**	**their**	**seats**	**.**
和	采取	他们的	座位	.

其中，威廉·考克斯二世、詹姆斯·斯隆和富兰克林·达文波特出席并入座。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	**Pg**	**8**	**]**
[	页	8	]

[第 8 页]

[ðə; ði] [kə'mɪti] , [ə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['miːtɪŋ] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

The	**committee**	**,**	**appointed**	**at**	**the**	**last**	**meeting**	**,**	**not**	**being**	**prepared**	**to**	**make**	**a**
这	委员会	,	任命	在	这	最后的	会议	,	不是	存在	准备	到	制作	一个

['faɪn(ə)l] [rɪ'pɔːrt] , [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuːd] .

final	**report**	**,**	**were**	**continued**	**.**
最终的	报告	,	是	持续	.

上次会议任命的委员会未能提交最终报告，因此继续留任。

['sevrəl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi][sə'saɪəti] , [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðer; ðər]

Several	**communications**	**,**	**from**	**the**	**New**	**Jersey**	**Society**	**,**	**were**	**presented**	**by**	**their**
一些	通讯	,	从	这	新的	球衣	社会	,	是	呈现	经过	他们的

['deligits] ,

Delegates	**,**
代表们	,

新泽西协会的代表们宣读了几份报告。

[ænd; ənd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [kə'mɪti] .

and	**referred**	**to**	**the**	**said**	**committee**	**.**
和	指	到	这	说	委员会	.

并提交给上述委员会。

[ə'dʒɝːnd] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

Adjourned	**till**	**to**	**-**	**morrow**	**afternoon**	**at**	**five**	**o'clock**	**.**
休会	直到	到	-	明天	下午	在	五	点钟	.

休庭至明日下午五点。

['dʒænjueri] 9th . - .

January	**9th**	**.**	**1795**	**.**
一月	9th	.	-	.

1795年1月9日

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [met] .

The	**Convention**	**met**	**.**
这	习俗	遇见	.

大会召开。

['prez(ə)nt] — ['dʒɑ:nəθən]['edwərdz] , [ˌjuə'raiə]['treɪsi] , [ˌzefə'naiə] [swɪft] , ['wɪljəm] ['dʒɑ:nsən] , ['lɔ:rəns]

Present	—	Jonathan	Edwards	,	Uriah	Tracy	,	Zephaniah	Swift	,	William	Johnson	,	Lawrence
展示	—	乔纳森	爱德华兹	,	乌利亚	特蕾西	,	西番雅	迅速	,	威廉	约翰逊	,	劳伦斯

[ɪm'bri:] , ['wɪljəm] ['dʌnlæp] , ['wɪljəm] ['wɔ:ltən] ['wʊlzi] ,

Embree	,	William	Dunlap	,	William	Walton	Woolsey	,
恩布里	,	威廉	邓拉普	,	威廉	沃尔顿	伍尔西	,

出席人员——乔纳森·爱德华兹、乌利亚·特雷西、泽法尼亚·斯威夫特、威廉·约翰逊、劳伦斯·恩布里、威廉·邓拉普、威廉·沃尔顿·伍尔西

['wɪljəm] ['kɑ:ks] , ['dʒu:niər] , [dʒeɪmz] [sloʊn] , ['frænklɪn] ['dævnˌpɔ:rt] , ['wɪljəm] [ɹɔl] , ['rɑ:bərt] ['pætɚsən]

William	Coxe	,	junior	,	James	Sloan	,	Franklin	Davenport	,	William	Rawle	,	Robert	Patterson
威廉	科克斯	,	初级	,	詹姆斯	斯隆	,	富兰克林	长椅	,	威廉	罗尔	,	罗伯特	帕特森

, ['bendʒəmɪn] [rʌʃ] ,

,	Benjamin	Rush	,
,	本杰明	匆忙	,

威廉·考克斯（小）、詹姆斯·斯隆、富兰克林·达文波特、威廉·罗尔、罗伯特·帕特森、本杰明·拉什

['sæmjuəl]['koʊ'eɪts] , ['kæspə] ['wɪstər] , [dʒeɪmz] ['tɑ:d] , ['bendʒəmɪn] [seɪ] , ['ritʃəd] ['bæsɪt] , ['keɪləb]

Samuel	Coates	,	Caspar	Wistar	,	James	Todd	,	Benjamin	Say	,	Richard	Bassett	,	Caleb
塞缪尔	科茨	,	卡斯帕	威斯塔	,	詹姆斯	托德	,	本杰明	说	,	理查德	巴塞特	,	卡莱布

['bɔɪɚ] , ['saiərəs] ['nu:lɪn] ,

Boyer	,	Cyrus	Newlin	,
博耶	,	赛勒斯	纽林	,

塞缪尔·科茨、卡斯帕·威斯塔、詹姆斯·托德、本杰明·塞伊、理查德·巴塞特、卡莱布·博耶、赛勒斯·纽林

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wɔ:rnər] , ['sæmjuəl] ['stɛrɪt] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['taʊnzənd] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

Joseph	Warner	,	Samuel	Sterett	,	Joseph	Townsend	,	Joseph
约瑟夫	华纳	,	塞缪尔	斯特雷特	,	约瑟夫	汤森德	,	约瑟夫

['θɔrnbɚg] , [dʒɑ:n]['bæŋksən] , ['filip] [muə; mɔ:] , ['edwərd] [skɔt] , [dʒeɪmz] ['hju:stən] .

Thornburgh	,	John	Bankson	,	Philip	Moore	,	Edward	Scott	,	James	Houston	.
索恩伯格	,	约翰	班克森	,	菲利普	摩尔	,	爱德华	斯科特	,	詹姆斯	休斯顿	.

约瑟夫·华纳、塞缪尔·斯特雷特、约瑟夫·汤森、约瑟夫·索恩伯格、约翰·班克森、菲利普·摩尔、爱德华·斯科特、詹姆斯·休斯顿。

[ə; eɪ] ['letər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪdəns] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n][sə'saɪəti] , [wʌz; wəz] [ri:d] ;

A	letter	,	from	the	President	of	the	Providence	Abolition	Society	,	was	read	;
一个	信	,	从	这	总统	的	这	普罗维登斯	废除	社会	,	曾是	读	;

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ,

by	which	it	appeared	,
经过	哪个	它	出现	,

会上宣读了普罗维登斯废奴协会主席的一封信；信中表明：

[ðæt] ['θiədɔ:] ['fɑ:stər][ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['bensn] [wɜ:r; wər] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðæt] [sə'saɪəti]

that	Theodore	Foster	and	George	Benson	were	appointed	to	represent	that	Society
那	西奥多	促进	和	乔治	本森	是	任命	到	代表	那	社会

[ɪn] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] .

in	this	Convention	.
在	这	习俗	.

西奥多·福斯特和乔治·本森被任命为该协会的代表，参加本次大会。

[ə; eɪ] ['letər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n][sə'saɪəti][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] , [wʌz; wəz] , ['ɔ:lsoʊ] ,

A	letter	,	from	the	Washington	Abolition	Society	in	Pennsylvania	,	was	,	also	,
一个	信	,	从	这	华盛顿	废除	社会	在	宾夕法尼亚州	,	曾是	,	还	,

[ri:d] ,

read	,
读	,

会上还宣读了一封来自宾夕法尼亚州华盛顿废奴协会的信函。

['nəutifaiŋ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['tɔməs] [skɔt] ,

notifying	the	appointment	of	Thomas	Scott	,
通知	这	预约	的	托马斯	斯科特	,

宣布任命托马斯·斯科特

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['æbsələm] ['bɛrd] , [ænd; ənd]['sæmjuəl][klaːk] , [æz; əz] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [sə'saɪəti] , [ɪn]
Absalom Baird , and Samuel Clark , as Representatives of the said Society , in
押沙龙 贝尔德 , 和 塞缪尔 克拉克 , 作为 代表 的 这 说 社会 , 在
[ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] .
this Convention .
这 习俗 .

阿布萨隆·贝尔德和塞缪尔·克拉克作为该协会的代表，出席了本次大会。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [wʌz; wəz][də'rektɪd][tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [sʌtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən][æz; əz][ɑːr; ər] [naʊ]
The Secretary was directed to inform such of those gentlemen as are now
这 秘书 曾是 指导 到 通知 这样的 的 那些 先生们 作为 是 现在
[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
in this city ,
在 这 城市 ,

秘书奉命通知目前身在本市的各位先生：

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ænd; ənd][pər'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['letərz] .
of the receipt and purport of the above letters .
的 这 收据 和 旨趣 的 这 多于 信件 .

收到上述信件及其内容。

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] , [ðæt][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['bluːmˌfiːld] , [ʌv; əv]
The Convention being informed , that the absence of Joseph Bloomfield , of
这 习俗 存在 知情的 , 那 这 缺席 的 约瑟夫 布卢姆菲尔德 , 的
[nuː] ['dʒɜːrzi] ,
New Jersey ,
新的 球衣 ,

大会获悉，新泽西州的约瑟夫·布卢姆菲尔德缺席。

[wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] ['sɪknəs] , ['menʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɑːn]
was occasioned by sickness , mention thereof was ordered to be made on
曾是 引发 经过 疾病 , 提到 其中 曾是 订购 到 是 制成 在
[ðə; ði] ['mɪnɪts] .
the Minutes .
这 分钟 .

因病缺席，特此在会议记录中予以说明。

[ðə; ði] [kə'mɪti] , [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][kən'sɪdər][ʌv; əv] , [ænd; ənd][rɪ'pɔːrt] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekts]['prɑːpər]
The committee , appointed to consider of , and report , the objects proper
这 委员会 , 任命 到 考虑 的 , 和 报告 , 这 对象 恰当的
[fɔːr; fər][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,
for the consideration of the Convention ,
为了 这 考虑 的 这 习俗 ,

该委员会的设立是为了审议并报告适合本公约审议的事项，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['suːtəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , [meɪd] [rɪ'pɔːrt] , [wɪtʃ] , ['æftər]
and the most suitable means of attaining the same , made report , which , after
和 这 最多 合适的 方法 的 达到 这 相同的 , 制成 报告 , 哪个 , 后
[ə'mendmənt] ,
amendment ,
修正案 ,

并就实现该目标的最合适方法提交了报告，该报告经修订后，

[wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd][æz; əz]['fɑːloʊz] , [vɪz] .
was adopted as follows , viz .
曾是 已采用 作为 跟随 , 即 .

采纳方式如下：

[fɜːrst] , [ðæt] [æn; ən] [ə'dres] [biː; bi] [meɪd] , [baɪ] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] ,
First , **That** **an** **address** **be** **made** , **by** **this** **Convention** ,
第一的 , 那 一个 地址 是 制成 , 经过 这 习俗 ,

首先，本公约应作出如下表述：

[tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [sə'saiətiz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ˌrekə'mend] [tuː; tə][ðem; ðəm]
to **the** **several** **Abolition** **Societies** **in** **the** **United** **States** , **recommending** **to** **them**
到 这 一些 废除 社会 在 这 团结的 各州 , 推荐 到 他们
,
,
,

致美国各废奴协会，并向其提出以下建议：

[tuː; tə][send] ['depjutiz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] , ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
to **send** **Deputies** **to** **a** **Convention** , **similar** **to** **the** **present** ,
到 发送 副手们 到 一个 习俗 , 相似的 到 这 展示 ,

派遣代表参加与现在类似的制宪会议，

[tuː; tə][biː; bi]['hoʊldən][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ;
to **be** **holden** **in** **Philadelphia** **the** **first** **day** **of** **January** , **in** **the** **year** **1796** ;
到 是 霍尔登 在 费城 这 第一的 天 的 一月 , 在 这 年 - ;

将于1796年1月1日在费城举行；

['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [sə'saiətiz] , [huː] [hæv; həv][nɑːt][sent] , [tuː; tə]
also , **that** **it** **be** **recommended** **to** **those** **Societies** , **who** **have** **not** **sent** , **to**
还 , 那 它 是 受到推崇的 到 那些 社会 , WHO 有 不是 发送 , 到
[ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] ,
this **Convention** ,
这 习俗 ,

此外，还应建议那些尚未派代表参加本次大会的学会：

[kəm'pliːt] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sevrəl] [steɪts] , ['relətɪv] [tuː; tə]['sleɪvəri] , [tuː; tə]
complete **copies** **of** **the** **laws** **of** **their** **several** **states** , **relative** **to** **slavery** , **to**
完全的 副本 的 这 法律 的 他们的 一些 各州 , 相对的 到 奴隶制 , 到
[send] ,
send ,
发送 ,

请将各州有关奴隶制的法律全文副本寄送。

[tuː; tə][ðə; ði][nekst] [kən'venʃ(ə)n] , ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [lɔːz] , [bəuθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn]
to **the** **next** **Convention** , **copies** **of** **all** **such** **laws** , **both** **those** **which** **are** **now** **in**
到 这 下一个 习俗 , 副本 的 全部 这样的 法律 , 两个都 那些 哪个 是 现在 在
[fɔːrs] ,
force ,
力量 ,

提交下届公约的所有此类法律的副本，包括现行有效的法律。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'piːld] ; [ænd; ənd][tuː; tə][send] , [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ,
and **those** **which** **have** **been** **repealed** ; **and** **to** **send** , **to** **the** **next** ,
和 那些 哪个 有 到过 废除 ; 和 到 发送 , 到 这 下一个 ,
[ænd; ənd] ['evri] [sək'siːdɪŋ] , [kən'venʃ(ə)n] ,
and **every** **succeeding** , **Convention** ,
和 每一个 成功 , 习俗 ,

以及那些已被废除的条款；并将这些条款提交给下届及以后的每一届制宪会议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[æn; ən] ['ækjərət] [lɪst][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːfəsərz][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ,

an	accurate	list	of	their	officers	for	the	time	being	,
一个	准确的	列表	的	他们的	警官	为了	这	时间	存在	,

目前为止，这是他们所有军官的准确名单。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'boʊd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

together	with	an	account	of	the	place	of	their	abode	,	and	of	the
一起	和	一个	帐户	的	这	地方	的	他们的	住所	,	和	的	这

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

offices	,
办公室	,

连同他们的居住地和职务的记录，

['sɪv(ə)l] , ['mɪlətəri] , [ɔːr] [ɪˌkliːzi'æstɪk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [sə'steɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

civil	,	military	,	or	ecclesiastic	,	which	they	may	sustain	,	with	the	number	of
民用	,	军队	,	或者	牧师	,	哪个	他们	可能	维持	,	和	这	数字	的

['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] :

members	of	which	they	consist	:
成员	的	哪个	他们	由	:

他们能够维持的民事、军事或宗教机构，以及他们所拥有的成员数量：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['fɜːrðər] [ˌrekə'mendɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [sə'saiətiz] , [tuː; tə][send] , ['ænjuəli] ,

that	it	be	further	recommended	,	to	the	several	Societies	,	to	send	,	annually	,
那	它	是	更远	受到推崇的	,	到	这	一些	社会	,	到	发送	,	每年	,

[tuː; tə][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,

to	the	Convention	,
到	这	习俗	,

并建议各学会每年向大会提交以下材料：

[æn; ən] ['ækjərət] [lɪst][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd]['lɪbəreɪtɪd][baɪ]

an	accurate	list	of	all	those	persons	who	have	been	relieved	and	liberated	by
一个	准确的	列表	的	全部	那些	人	WHO	有	到过	松了口气	和	解放	经过

[ðer; ðər]['eɪdʒənsi] ;

their	agency	;
他们的	机构	;

一份由该机构救助和解救的所有人员的准确名单；

[ænd; ənd] , ['ɔːlsoʊ] , [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['traɪəlz][ænd; ənd] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv] [kɔːrts] ,

and	,	also	,	an	account	of	such	trials	and	decisions	of	courts	,
和	,	还	,	一个	帐户	的	这样的	试验	和	决策	的	法院	,

此外，还包括对这类审判和法院判决的记录。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][dʒʌdʒ] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

the	general	knowledge	of	which	they	shall	judge	subservient	to	the	cause	of
这	一般的	知识	的	哪个	他们	将	法官	顺从的	到	这	原因	的

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n] :

abolition	:
废除	:

他们认为，所有相关的普遍知识都应服务于废奴事业：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [sə'saiətiz] , [tuː; tə] ['ɪnstɪtuːt] ['pʌblɪk][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]

that	it	be	recommended	to	the	several	Societies	,	to	institute	public	periodical
那	它	是	受到推崇的	到	这	一些	社会	,	到	研究所	民众	期刊

['diskɔːsiz] ,

discourses	,
论述	,

建议各学会创办公共期刊，

[ɔːr] [ɔː'reɪʃənz] , [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['sleɪvəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ɪts][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ;

or	orations	,	on	the	subject	of	slavery	,	and	the	means	of	its	abolition	;
或者	演讲	,	在	这	主题	的	奴隶制	,	和	这	方法	的	它是	废除	;

或就奴隶制及其废除方法发表演说；

['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [weɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ,

also	**,**	**to**	**continue**	**,**	**without**	**remission**	**,**	**and**	**in**	**such**	**ways**	**as**	**they**	**shall**	**,**
还	,	到	继续	,	没有	缓解	,	和	在	这样的	方式	作为	他们	将	,

[rɪ'spektɪvli] ,

respectively	**,**
分别	,

此外，还应继续，不得宽限，并按他们各自应采取的方式进行：

[dʒʌdʒ] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ,

judge	**most**	**likely**	**to**	**be**	**successful**	**,**
法官	最多	可能	到	是	成功的	,

判断谁最有可能成功

[ðer; ðər] [ɪg'zɜːʃənz] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [æn; ən] [əˌmiːliə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]

their	**exertions**	**to**	**procure**	**an**	**amelioration**	**of**	**the**	**laws**	**of**	**their**	**respective**
他们的	努力	到	采购	一个	改善	的	这	法律	的	他们的	各自

[steɪts] ,

states	**,**
各州	,

他们为改善各自州的法律所做的努力，

['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [blæks] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

relative	**to**	**the**	**Blacks**	**;**	**and**	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**
相对的	到	这	黑人	;	和	,	在	这	相同的	时间	,

相对于黑人而言；同时，

[tuː; tə] [gɪv] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['tʃɪldrən] : [ænd; ənd] ,

to	**give**	**particular**	**attention**	**to**	**the**	**education**	**of**	**the**	**black**	**children**	**:**	**and**	**,**
到	给	特别的	注意力	到	这	教育	的	这	黑色的	孩子们	:	和	,

特别重视黑人儿童的教育；并且，

[æz; əz][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtɪv] [prə'vɪʒnz] , ['relətɪv] [tuː; tə]['sleɪvəri] ,

as	**an**	**historical**	**review**	**of**	**the**	**legislative**	**provisions**	**,**	**relative**	**to**	**slavery**	**,**
作为	一个	历史	审查	的	这	立法	条款	,	相对的	到	奴隶制	,

作为对有关奴隶制的立法条款的历史回顾，

[ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['setlmənts] [tuː; tə]

in	**the**	**several**	**states**	**of**	**the**	**Union**	**,**	**from**	**their**	**respective**	**settlements**	**to**
在	这	一些	各州	的	这	联盟	,	从	他们的	各自	定居点	到

[ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

the	**present**	**time**	**,**
这	展示	时间	,

在联邦的各个州，从它们各自的定居点一直到现在，

[wʊd] [biː; bi] [kən'duːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['benɪfɪt] , — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['fɜːrðər] [ˌrekə'mendɪd]

would	**be**	**conducive**	**to**	**the**	**general**	**benefit**	**,**	**—**	**that**	**it**	**be**	**further**	**recommended**
会	是	有利的	到	这	一般的	益处	,	—	那	它	是	更远	受到推崇的

, [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [sə'saɪətiz] ,

,	**to**	**the**	**several**	**Abolition**	**Societies**	**,**
,	到	这	一些	废除	社会	,

这将有利于公众利益，——因此建议进一步向各废奴协会提出此项建议。

[tuː; tə] [teɪk] ['meʒərz] [fɔːr; fər][prəʊ'kjʊərɪŋ][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] , [ænd; ənd] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]

to	**take**	**measures**	**for**	**procuring**	**the**	**materials**	**,**	**and**	**promoting**	**the**	**publication**
到	拿	措施	为了	采购	这	材料	,	和	推广	这	发布

, [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk] ; [ænd; ənd]

,	**of**	**such**	**a**	**work**	**;**	**and**
,	的	这样的	一个	工作	;	和

采取措施获取相关资料，并促进该作品的出版；

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ðæt] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steps] ['teɪkən] , [ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ,
that a communication of the steps taken , in pursuance of this recommendation ,
那 一个 沟通 的 这 步骤 已采取 , 在 追究 的 这 推荐 ,

就根据本建议所采取的步骤进行沟通，

[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'suːɪŋ] [kən'venʃ(ə)n] .
be made to the ensuing Convention .
是 制成 到 这 随后 习俗 .

应向随后的公约作出规定。

['sekənd] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [kən'venʃ(ə)n] [teɪk] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɝːsənz] , [huː]
Second , That the Convention take into consideration the case of those persons , who
第二 , 那 这 习俗 拿 进入 考虑 这 案件 的 那些 人 , WHO
,
,
,

第二，该公约应考虑到以下人员的情况：

['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [friː] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] [fræns] ,
having been made free by the republic of France ,
拥有 到过 制成 自由的 经过 这 共和国 的 法国 ,

被法兰西共和国解放后，

[ɑːr; ər] [stɪl] ['hoʊldən][ɪn] ['sleɪvəri] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['emigreitid] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
are still holden in slavery by those who have emigrated into the United States
是 仍然 霍尔登 在 奴隶制 经过 那些 WHO 有 移民 进入 这 团结的 各州
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['teritəriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sed] [rɪ'pʌblɪk] ;
from the territories of the said republic ;
从 这 领土 的 这 说 共和国 ;

那些从该共和国领土移民到美国的人仍然被奴役；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kən'venʃ(ə)n] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] ['lɔːfl] ['meʒərz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'liːf] : —
and that the Convention devise some lawful measures for their relief : —
和 那 这 习俗 设计 一些 合法的 措施 为了 他们的 宽慰 : —
[wiː; wi] ['berli] [səˈdʒest] ,
we barely suggest ,
我们 仅仅 建议 ,

并要求公约制定一些合法措施来救济他们：——我们只是略作建议，

['weðər] [æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [frentʃ] [æm'bæsədər] [biː; bi] , [ɔːr][biː; bi][nɑːt] , ['prɑːpər][ɪn]
whether an application to the French ambassador be , or be not , proper in
无论 一个 应用 到 这 法语 大使 是 , 或者 是 不是 , 恰当的 在
[ðə; ðɪ] [keɪs] .
the case .
这 案件 .

向法国大使提出申请是否合适。

[θɜːrd] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [kən'venʃ(ə)n] [teɪk] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ðɪ]
Third , That the Convention take into consideration the means of improving the
第三 , 那 这 习俗 拿 进入 考虑 这 方法 的 改善 这
[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blæks] ,
condition of the Blacks ,
状况 的 这 黑人 ,

第三，该公约应考虑改善黑人状况的手段，

[huː] [ɑːr; ər] , [ɔːr] [meɪ] [biː; bi] , [meɪd] [friː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] ,
who are , or may be , made free in the different states ,
WHO 是 , 或者 可能 是 , 制成 自由的 在 这 不同的 各州 ,

在不同州获得或可能获得自由的人

[ænd; ənd][ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnkənˈviːnjənsiz] [ðæt] [meɪ] [əˈraɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈgreɪdɪd] [steɪt]
and of preventing the inconveniences that may arise from the degraded state
和 的 预防 这 不便之处 那 可能 出现 从 这 退化的 状态
[ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
of the Negroes in the United States .
的 这 黑人 在 这 团结的 各州 .

并防止因美国黑人地位低下而可能产生的不便。

[fɔːrθ] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˌrekəˈmendɪd] , [tuː; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] ,
Fourth , That it be recommended , to the Society of New Jersey ,
第四 , 那 它 是 受到推崇的 , 到 这 社会 的 新的 球衣 ,

第四，建议新泽西州协会：

[tuː; tə]['entər][ɑːn]['prɑːpər] ['meʒərz] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [æn; ən] [əˈmendmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ðæt]
to enter on proper measures to procure an amendment of the law of that
到 进入 在 恰当的 措施 到 采购 一个 修正案 的 这 法律 的 那
[steɪt] ,
state ,
状态 ,

采取适当措施，促使该州修改法律，

[prəˈhibitɪŋ] [ðə; ði] [ˌmænjuˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sleɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] [eɪdʒ][ðæn; ðən] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz]
prohibiting the manumission of slaves of a greater age than thirty - five years
禁止 这 解放 的 奴隶 的 一个 更大的 年龄 比 三十 - 五 年
.
:
.

禁止释放年龄超过三十五岁的奴隶。

['wɪljəm] ['dʒɑːnsən] , ['fræŋklɪn] ['dævnˌpɔːrt] , [ænd; ənd]['sæmjuəl]['koʊˈeɪts] , [wɜːr; wər] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə]
William Johnson , Franklin Davenport , and Samuel Coates , were appointed to
威廉 约翰逊 , 富兰克林 长椅 , 和 塞缪尔 科茨 , 是 任命 到
[prɪˈper] [æn; ən] [əˈdres] ,
prepare an address ,
准备 一个 地址 ,

威廉·约翰逊、富兰克林·达文波特和塞缪尔·科茨被任命准备一份演讲稿。

[æz; əz] [prəˈpoʊzd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [fɔːrθ] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [rɪˈpɔːrt] .
as proposed in the first and fourth sections of the above report .
作为 建议的 在 这 第一的 和 第四 部分 的 这 多于 报告 .

如上文报告第一部分和第四部分所述。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ðə; ði]['sekənd]['sekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['wɔːltən] ['wʊlzi] , ['wɪljəm] [ɹɔl] , [dʒeɪmz]
The second section was referred to William Walton Woolsey , William Rawle , James
这 第二 部分 曾是 指 到 威廉 沃尔顿 伍尔西 , 威廉 罗尔 , 詹姆斯
['tɑːd] ,
Todd ,
托德 ,

第二部分由威廉·沃尔顿·伍尔西、威廉·罗尔、詹姆斯·托德负责。

[ænd; ənd]['edwərd] [skɔt] , [tu:; tə][rɪ'pɔ:rt] [ˌðer'ɑ:n] .

and	Edward	Scott	,	to	report	thereon	.
和	爱德华	斯科特	,	到	报告	其上	.

并由爱德华·斯科特汇报此事。

[ðə; ði][θɜ:rd]['sekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ['lɔ:rəns] [ɪm'bri:] , ['kæspə]['wɪstər] , ['bendʒəmɪn] [seɪ] ,

The	third	section	was	referred	to	Lawrence	Embree	,	Caspar	Wistar	,	Benjamin	Say	,
这	第三	部分	曾是	指	到	劳伦斯	恩布里	,	卡斯帕	威斯塔	,	本杰明	说	,

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wɔ:rnər] ,

Joseph	Warner	,
约瑟夫	华纳	,

第三部分提交给了劳伦斯·恩布里、卡斯帕·威斯塔、本杰明·赛、约瑟夫·华纳，

[ænd; ənd]['sæmjuəl] ['stɛrɪt] , [tu:; tə][rɪ'pɔ:rt] [ˌðer'ɑ:n] .

and	Samuel	Sterett	,	to	report	thereon	.
和	塞缪尔	斯特雷特	,	到	报告	其上	.

并由塞缪尔·斯特雷特负责汇报。

['sæmjuəl]['koʊ'eɪts] , [dʒeɪmz][sloʊn] , [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['taʊnzənd] , [wɜ:r; wər] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ]

Samuel	Coates	,	James	Sloan	,	and	Joseph	Townsend	,	were	appointed	a
塞缪尔	科茨	,	詹姆斯	斯隆	,	和	约瑟夫	汤森德	,	是	任命	一个

[kə'mɪti] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] ,

committee	to	enquire	,
委员会	到	查询	,

塞缪尔·科茨、詹姆斯·斯隆和约瑟夫·汤森被任命为调查委员会。

[ænd; ənd][rɪ'pɔ:rt] , [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['meʒərz] ['teɪkən] , [ɪn] [pər'su:əns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl]

and	report	,	concerning	the	measures	taken	,	in	pursuance	of	the	several
和	报告	,	有关	这	措施	已采取	,	在	追究	的	这	一些

[ˌrɛzə'lu:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] [kən'venʃ(ə)n] ,

resolutions	of	the	former	Convention	,
决议	的	这	以前的	习俗	,

并就根据前公约各项决议所采取的措施提交报告，

[fɔ:r; fər] [trænz'mɪtɪŋ] [mə'mɔri:əlz][ænd; ənd] [ə'dresiz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

for	transmitting	memorials	and	addresses	to	the	Congress	of	the	United
为了	传输	纪念碑	和	地址	到	这	国会	的	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

用于向美国国会递交请愿书和致辞，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [steɪts] .

and	the	Legislatures	of	individual	states	.
和	这	立法机构	的	个人	各州	.

以及各州的立法机构。

[ə'dʒɜ:nd] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

Adjourned	till	to	-	morrow	evening	at	six	o'clock	.
休会	直到	到	-	明天	晚上	在	六	点钟	.

休庭至明日傍晚六点。

['dʒænjueri] 10th . - .

January	10th	.	1795	.
一月	10th	.	-	.

1795年1月10日

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [met] .

The	Convention	met	.
这	习俗	遇见	.

大会召开。

['prez(ə)nt] — [ˌjuə'raiə]['treɪsi] , [ˌzefə'naiə] [swɪft] , ['wɪljəm] ['dʒɑ:nsən] , ['lɔ:rəns] [ɪm'bri:] , ['wɪljəm]

Present	—	Uriah	Tracy	,	Zephaniah	Swift	,	William	Johnson	,	Lawrence	Embree	,	William
展示	—	乌利亚	特蕾西	,	西番雅	迅速	,	威廉	约翰逊	,	劳伦斯	恩布里	,	威廉

['dʌnlæp] , ['wɪljəm] ['wɔ:ltən] ['wʊlzi] ,

Dunlap	,	William	Walton	Woolsey	,
邓拉普	,	威廉	沃尔顿	伍尔西	,

出席人员——Uriah Tracy、Zephaniah Swift、William Johnson、Lawrence Embree、William Dunlap、William Walton Woolsey

[dʒeɪmz] [sloʊn] , ['wɪljəm] [ɹɔl] , ['rɑ:bərt] ['pætɜ·sən] , ['bendʒəmɪn] [rʌʃ] , ['sæmjuəl]['koʊ'eɪts] , [dʒeɪmz]

James	Sloan	,	William	Rawle	,	Robert	Patterson	,	Benjamin	Rush	,	Samuel	Coates	,	James
詹姆斯	斯隆	,	威廉	罗尔	,	罗伯特	帕特森	,	本杰明	匆忙	,	塞缪尔	科茨	,	詹姆斯

['tɑ:d] , ['bendʒəmɪn] [seɪ] ,

Todd	,	Benjamin	Say	,
托德	,	本杰明	说	,

James Sloan、William Rawle、Robert Patterson、Benjamin Rush、Samuel Coates、James Todd、Benjamin Say

['keɪləb] ['bɔɪɜ·] , ['saiərəs] ['nu:lɪn] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wɔ:rnər] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['taʊnzənd] ,

Caleb	Boyer	,	Cyrus	Newlin	,	Joseph	Warner	,	Joseph	Townsend	,
卡莱布	博耶	,	赛勒斯	纽林	,	约瑟夫	华纳	,	约瑟夫	汤森德	,

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['θɔrnbɜ·g] , [dʒɑ:n]['bæŋksən] , ['filip] [muə; mɔ:] , [dʒeɪmz] ['hju:stən] .

Joseph	Thornburgh	,	John	Bankson	,	Philip	Moore	,	James	Houston	.
约瑟夫	索恩伯格	,	约翰	班克森	,	菲利普	摩尔	,	詹姆斯	休斯顿	.

Caleb Boyer、Cyrus Newlin、Joseph Warner、Joseph Townsend、Joseph Thornburgh、John Bankson、Philip Moore、James Houston。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['θiədɔ:] ['fɑ:stər] , ['dɛləˌgeɪtəd][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['prɑ:vɪdəns] [sə'saɪəti] , [ə'pɪrd] [ænd; ənd]

Theodore	Foster	,	delegated	to	represent	the	Providence	Society	,	appeared	and
西奥多	促进	,	委托	到	代表	这	普罗维登斯	社会	,	出现	和

[tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] .

took	his	seat	.
采取	他的	座位	.

受普罗维登斯协会委派的西奥多·福斯特出席并入座。

[ðə; ði] [kə'mɪti] , [tu:; tə] [hu:m] [wʌz; wəz] [rɪ'fɜ:rd] [ðə; ði]['sekənd]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv]

The	committee	,	to	whom	was	referred	the	second	section	of	the	report	of
这	委员会	,	到	谁	曾是	指	这	第二	部分	的	这	报告	的

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] ,

the	committee	of	arrangement	,
这	委员会	的	安排	,

委员会（该委员会收到了安排委员会报告的第二部分）

[rɪ'pɔ:rtɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['sʌbdʒekt]['ɪntu:][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd]

reported	,	that	they	had	taken	the	subject	into	consideration	;	that	it	appeared
据报道	,	那	他们	有	已采取	这	主题	进入	考虑	;	那	它	出现

[tu:; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

据报道，他们已考虑过这个问题；在他们看来，

[tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [sə'saiətiz] [tu:; tə][ækt] [ˌðer'ɪn] ;

to	be	within	the	province	of	the	several	Societies	to	act	therein	;
到	是	之内	这	省	的	这	一些	社会	到	行为	其中	;

在各学会的管辖范围内行事；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] , [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [sə'saiətiz] ,

and	that	the	Convention	should	recommend	,	to	the	said	Societies	,
和	那	这	习俗	应该	推荐	,	到	这	说	社会	,

并且该公约应向上述学会提出建议：

[tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːsənz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [sed]

to	exert	themselves	for	the	liberation	of	the	persons	described	in	the	said
到	发挥	他们自己	为了	这	解放	的	这	人	描述	在	这	说

[rɪ'pɔːrt] ,

report	,
报告	,

努力营救上述报告中所述人员，

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [steɪts] .

so	far	as	may	be	consistent	with	the	laws	of	their	respective	states	.
所以	远的	作为	可能	是	持续的	和	这	法律	的	他们的	各自	各州	.

在不违反各自所在州法律的前提下。

['ɔːrdərd] , [ðæt] [ðə; ði] [sed] [rɪ'pɔːrt][biː; bi] [ək'septɪd] .

Ordered	,	That	the	said	report	be	accepted	.
订购	,	那	这	说	报告	是	公认	.

命令接受上述报告。

[ə'dʒɜːnd] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] [nekst][æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

Adjourned	till	Monday	evening	next	at	six	o'clock	.
休会	直到	周一	晚上	下一个	在	六	点钟	.

休庭至下周一晚上六点。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] , ['dʒænjueri] 12th . - .

Monday	evening	,	January	12th	.	1795	.
周一	晚上	,	一月	12th	.	-	.

1795年1月12日星期一晚上。

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [met] .

The	Convention	met	.
这	习俗	遇见	.

大会召开。

['prez(ə)nt] — ['dʒɑːnəθən]['edwərdz] , [ˌzefə'naiə] [swɪft] , ['θiədɔː] ['fɑːstər] , ['wɪljəm] ['dʌnlæp] , ['wɪljəm]

Present	—	Jonathan	Edwards	,	Zephaniah	Swift	,	Theodore	Foster	,	William	Dunlap	,	William
展示	—	乔纳森	爱德华兹	,	西番雅	迅速	,	西奥多	促进	,	威廉	邓拉普	,	威廉

['dʒɑːnsən] , ['lɔːrəns] [ɪm'briː] , ['wɪljəm] ['wɔːltən] ['wʊlzi] ,

Johnson	,	Lawrence	Embree	,	William	Walton	Woolsey	,
约翰逊	,	劳伦斯	恩布里	,	威廉	沃尔顿	伍尔西	,

出席人员——乔纳森·爱德华兹、泽法尼亚·斯威夫特、西奥多·福斯特、威廉·邓拉普、威廉·约翰逊、劳伦斯·恩布里、威廉·沃尔顿·伍尔西

[dʒeɪmz] [sloʊn] , ['wɪljəm] [ɹɔl] , ['rɑːbərt] ['pætɜsən] , ['sæmjuəl]['koʊ'eɪts] , ['kæspə] ['wɪstər] , [dʒeɪmz]

James	Sloan	,	William	Rawle	,	Robert	Patterson	,	Samuel	Coates	,	Caspar	Wistar	,	James
詹姆斯	斯隆	,	威廉	罗尔	,	罗伯特	帕特森	,	塞缪尔	科茨	,	卡斯帕	威斯塔	,	詹姆斯

['tɑːd] , ['bendʒəmɪn] [seɪ] ,

Todd	,	Benjamin	Say	,
托德	,	本杰明	说	,

詹姆斯·斯隆、威廉·罗尔、罗伯特·帕特森、塞缪尔·科茨、卡斯帕·威斯塔、詹姆斯·托德、本杰明·塞伊

['keɪləb] ['bɔɪɜ] , ['saiərəs] ['nuːlɪn] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wɔːrnər] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['taʊnzənd] ,

Caleb	Boyer	,	Cyrus	Newlin	,	Joseph	Warner	,	Joseph	Townsend	,
卡莱布	博耶	,	赛勒斯	纽林	,	约瑟夫	华纳	,	约瑟夫	汤森德	,

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['θɔrnbɜg] , [dʒɑːn]['bæŋksən] , ['filip] [muə; mɔː] ,

Joseph	Thornburgh	,	John	Bankson	,	Philip	Moore	,
约瑟夫	索恩伯格	,	约翰	班克森	,	菲利普	摩尔	,

Caleb Boyer、Cyrus Newlin、Joseph Warner、Joseph Townsend、Joseph Thornburgh、John Bankson、Philip Moore

['edwərd] [skɔt] , [dʒeɪmz] ['hjuːstən] .
Edward Scott , James Houston .
爱德华 斯科特 , 詹姆斯 休斯顿 .

爱德华·斯科特，詹姆斯·休斯顿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['biːɪŋ] ['æbsənt] , [ˌzefə'naiə] [swɪft] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The President being absent , Zephaniah Swift was appointed to preside for the
这 总统 存在 缺席的 , 西番雅 迅速 曾是 任命 到 主持 为了 这
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

由于总统缺席，泽法尼亚·斯威夫特被任命为当晚的主持人。

[ðə; ði] [kə'mɪti] , [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['meʒərz] ['teɪkən] ,
The committee , appointed to enquire concerning the measures taken ,
这 委员会 , 任命 到 查询 有关 这 措施 已采取 ,

受命调查所采取措施的委员会，

[ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [kən'venʃ(ə)n] ,
in pursuance of the resolutions of the former Convention ,
在 追究 的 这 决议 的 这 以前的 习俗 ,

根据前一届公约的决议，

[fɔːr; fər] [trænz'mɪtɪŋ] [mə'mɔriːəlz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
for transmitting memorials and addresses to the Congress of the United
为了 传输 纪念碑 和 地址 到 这 国会 的 这 团结的
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

用于向美国国会递交请愿书和致辞，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [steɪts] , — [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'pɔːrt] ,
and the Legislatures of individual states , — presented the following report ,
和 这 立法机构 的 个人 各州 , — 呈现 这 下列的 报告 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [riːd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] , [vɪz] .
which was read and accepted , viz .
哪个 曾是 读 和 公认 , 即 .

以及各州立法机关提交了以下报告，该报告已被宣读并接受，即：

[ðə; ði] [kə'mɪti] , [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [ðə; ði] [mə'mɔriːəlz] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] , [ænd; ənd]
The committee , appointed to enquire if the memorials to Congress , and
这 委员会 , 任命 到 查询 如果 这 纪念碑 到 国会 , 和
[ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪt] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] ,
the different state Legislatures ,
这 不同的 状态 立法机构 ,

该委员会受命调查提交给国会和各州立法机构的请愿书是否有效，

[wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [ə'griːəbli] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [læst] [jɪr] , — [rɪ'pɔːrt] ,
were presented agreeably to the order of the Convention last year , — report ,
是 呈现 欣然 到 这 命令 的 这 习俗 最后的 年 , — 报告 ,

报告称，这些物品已按照去年公约的顺序妥善提交。

[ðæt] [ðə; ði] [mə'mɔ:riəl] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd] [haʊs] [ʌv; əv]
That **the** **memorial** **was** **presented** **to** **the** **Senate** **and** **House** **of**
那 这 纪念馆 曾是 呈现 到 这 参议院 和 房子 的
[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Representatives **of** **the** **United** **States** **,**
代表 的 这 团结的 各州 ,

该纪念碑已呈递给美国参议院和众议院。

[ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] [ə'sembld] , [hu:] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntu:] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
in **Congress** **assembled** **,** **who** **took** **the** **same** **into** **consideration** **,**
在 国会 组装 , WHO 采取 这 相同的 进入 考虑 ,

国会集会上，他们也考虑到了这一点。

[ænd; ənd] ['græntɪd] [ðə; ði] [prer] [ˌðer'ʌv] [baɪ] [i'næktɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz]
and **granted** **the** **prayer** **thereof** **by** **enacting** **a** **law** **,** **of** **which** **the** **following** **is**
和 的确 这 祷告 其中 经过 实施 一个 法律 , 的 哪个 这 下列的 是
[ə; eɪ] ['kɑ:pi] :
a **copy** **:**
一个 复制 :

并颁布法律准许了该请求，以下是该法律的副本：

[æn; ən] [ækt] [tu:; tə] [prə'hɪbɪt] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
An **Act** **to** **prohibit** **the** **carrying** **on** **the** **Slave** **-** **trade** **from** **the** **United** **States**
一个 行为 到 禁止 这 携带 在 这 奴隶 - 贸易 从 这 团结的 各州
[tu:; tə] ['eni] ['fɔ:rən] [pleɪs] [ɔ:r] ['kʌntri] .
to **any** **foreign** **place** **or** **country** **.**
到 任何 外国的 地方 或者 国家 .

禁止从美国向任何外国或地区进行奴隶贸易的法案。

['sekʃ(ə)n] [aɪ] . [bi:; bi] [ˌaɪ 'ti:] [i'næktid] [baɪ] [ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]
Section **I** **.** **Be** **it** **enacted** **by** **the** **Senate** **and** **House** **of** **Representatives** **of**
部分 我 . 是 它 已颁布 经过 这 参议院 和 房子 的 代表 的
[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
the **United** **States** **of** **America** **,**
这 团结的 各州 的 美国 ,

第一条。兹经美利坚合众国参议院和众议院颁布，

[ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] [ə'sembld] , [ðæt] [noʊ] ['sɪtɪzn] [ɔ:r] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɔ:r] ['fɔ:rənər]
in **Congress** **assembled** **,** **That** **no** **citizen** **or** **citizens** **of** **the** **United** **States** **,** **or** **foreigner**
在 国会 组装 , 那 不 公民 或者 公民 的 这 团结的 各州 , 或者 外国人
, [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər]
, **or** **any** **other**
, 或者 任何 其他

国会集会，任何美国公民、外国人或任何其他公民均不得参与。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

['pɜ:rs(ə)n] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] , [ɔ:r] [ri'zaidɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] , [ʃæl; ʃəl] , [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər]
person **coming** **into** **,** **or** **residing** **within** **the** **same** **,** **shall** **,** **for** **himself** **or** **any** **other**
人 未来 进入 , 或者 居住 之内 这 相同的 , 将 , 为了 他自己 或者 任何 其他
['pɜ:rs(ə)n] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,
person **whatsoever** **,**
人 任何 ,

进入或居住于该场所的人，无论其本人或任何其他人，均应遵守以下规定：

['i:ðər] [æz; əz]['mæstər] , ['fæktər][ɔ:r]['oʊnər] , [bɪld] , [fɪt] , [ɪ'kwɪp] , [loʊd][ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] [prɪ'per] ['eni]
either as master , factor or owner , build , fit , equip , load or otherwise prepare any
任何一个 作为 掌握 , 因素 或者 所有者 , 建造 , 合身 , 装备 , 加载 或者 否则 准备 任何
[ʃɪp] [ɔ:r]['ves(ə)l] ,
ship or vessel ,
船 或者 血管 ,

无论是作为船长、代理人还是船东，建造、装配、装备、装载或以其他方式准备任何船舶或船只，

[wɪ'ðɪn] ['eni] [pɔ:rt][ɔ:r] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
within any port or place of the said United States ,
之内 任何 港口 或者 地方 的 这 说 团结的 各州 ,

在上述美国的任何港口或地点内，

[nɔ:r][ʃæl; ʃəl] [kɔ:z] ['eni] [ʃɪp] [ɔ:r]['ves(ə)l][tu:; tə][seɪl][frʌm; frəm]['eni][pɔ:rt][ɔ:r] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm]
nor shall cause any ship or vessel to sail from any port or place within the same
也不 将 原因 任何 船 或者 血管 到 帆 从 任何 港口 或者 地方 之内 这 相同的
,
,
,

也不得使任何船舶从该港口或地点起航。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['kærɪɪŋ] [ɑ:n]['eni] [treɪd] [ɔ:r]['træfɪk][ɪn] [sleɪvz] , [tu:; tə]['eni] ['fɔ:rən]
for the purpose of carrying on any trade or traffic in slaves , to any foreign
为了 这 目的 的 携带 在 任何 贸易 或者 交通 在 奴隶 , 到 任何 外国的
['kʌntri] ;
country ;
国家 ;

为进行任何奴隶贸易或贩运，向任何外国贩运奴隶；

[ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ] , [frʌm; frəm]['eni] ['fɔ:rən] ['kɪŋdəm] , [pleɪs] [ɔ:r] ['kʌntri]
or for the purpose of procuring , from any foreign kingdom , place or country
或者 为了 这 目的 的 采购 , 从 任何 外国的 王国 , 地方 或者 国家
,
,
,

或为了从任何外国王国、地方或国家获取，

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɪŋdəm] , [pleɪs] [ɔ:r] ['kʌntri] , [tu:; tə][bi:; bi] [træns'pɔ:tid] [tu:; tə]['eni]
the inhabitants of such kingdom , place or country , to be transported to any
这 居民 的 这样的 王国 , 地方 或者 国家 , 到 是 运输 到 任何
['fɔ:rən] ['kʌntri] ,
foreign country ,
外国的 国家 ,

将该王国、地方或国家的居民运送到任何外国，

[pɔ:rt][ɔ:r] [pleɪs] [wət'evər] , [tu:; tə][bi:; bi][soʊld][ɔ:r][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] , [æz; əz] [sleɪvz] :
port or place whatever , to be sold or disposed of , as slaves :
港口 或者 地方 任何 , 到 是 卖 或者 处置 的 , 作为 奴隶 :

无论是在港口还是其他地方，都要将奴隶出售或处置：

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʃɪp] [ɔ:r]['ves(ə)l][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][soʊ] ['fɪtɪd] [aʊt] , [æz; əz] [ə'fɔ:rsed] ,
And if any ship or vessel shall be so fitted out , as aforesaid ,
和 如果 任何 船 或者 血管 将 是 所以 适配 出去 , 作为 上述 ,

如果任何船舶或船只按照上述方式进行装备，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sed] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] , [ɔ:r][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kɔ:zd] [tu:; tə][seɪl] , [soʊ][æz; əz] [ə'fɔ:rsed] ,
for the said purposes , or shall be caused to sail , so as aforesaid ,
为了 这 说 目的 , 或者 将 是 导致 到 帆 , 所以 作为 上述 ,

为此目的，或按上述方式启航，

['evri] [sʌtʃ] [ʃɪp] [ɔ:r]['ves(ə)l] , [hɜ:r; hər]['tæk(ə)l] , ['fɜ:rnɪtʃər] , [ə'pærəl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'pɜ:rtənəns]
every **such** **ship** **or** **vessel** **,** **her** **tackle** **,** **furniture** **,** **apparel** **and** **other** **appurtenances**
每一个 这样的 船 或者 血管 , 她 处理 , 家具 , 服饰 和 其他 附属物
,
,
,

每艘此类船舶或船只，其索具、家具、服装及其他附属物，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['fɔ:fitid] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ; [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi]
shall **be** **forfeited** **to** **the** **United** **States** **;** **and** **shall** **be** **liable** **to** **be**
将 是 丧失 到 这 团结的 各州 ; 和 将 是 容易 到 是
[si:zd] ,
seized **,**
查获 ,

应没收归美国所有；并可被扣押。

['prɔsikju:tid][ænd; ənd] [kən'demd] , [ɪn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkɪt] [kɔ:rts] [ɔ:r]['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər]
prosecuted **and** **condemned** **,** **in** **any** **of** **the** **circuit** **courts** **or** **district** **court** **for**
被起诉 和 谴责 , 在 任何 的 这 电路 法院 或者 区 法庭 为了
[ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,
the **district** **,**
这 区 ,

在任何巡回法院或地区法院被起诉和定罪，

[wer] [ðə; ði] [sed] [ʃɪp] [ɔ:r]['ves(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [si:zd] .
where **the** **said** **ship** **or** **vessel** **may** **be** **found** **and** **seized** **.**
在哪里 这 说 船 或者 血管 可能 是 成立 和 查获 .

在该地点可以找到并扣押所述船舶。

['sekʃ(ə)n] [i:] .
Section **II** **.**
部分 二 .

第二部分。

[ænd; ənd][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:rðər] [i'næktid] , [ðæt] [ɔ:l][ænd; ənd] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n] , [soʊ] ['bɪldɪŋ] , ['fɪtɪŋ]
And **be** **it** **further** **enacted** **,** **That** **all** **and** **every** **person** **,** **so** **building** **,** **fitting**
和 是 它 更远 已颁布 , 那 全部 和 每一个 人 , 所以 建筑 , 配件
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

并进一步颁布，所有人员，如此建造、装修，

[ɪ'kwɪpɪŋ] , ['ləʊdɪŋ] , [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] [prɪ'peərɪŋ] , [ɔ:r] ['sendɪŋ] [ə'weɪ] , ['eni] [ʃɪp] [ɔ:r]['ves(ə)l] ,
equipping **,** **loading** **,** **or** **otherwise** **preparing** **,** **or** **sending** **away** **,** **any** **ship** **or** **vessel** **,**
装备 , 加载中 , 或者 否则 准备 , 或者 发送 离开 , 任何 船 或者 血管 ,
['noʊɪŋ] ,
knowing **,**
会心 ,

明知故犯地为任何船舶配备、装载或以其他方式准备或派遣该船舶，

[ɔ:r] [ɪn'tendɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [treɪd] [ɔ:r] ['bɪznəs] ,
or **intending** **,** **that** **the** **same** **shall** **be** **employed** **in** **such** **trade** **or** **business** **,**
或者 意图 , 那 这 相同的 将 是 受雇 在 这样的 贸易 或者 商业 ,

或者意图将该物品用于此类贸易或业务，

['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:] [ɪn'tent] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] ,
contrary **to** **the** **true** **intent** **and** **meaning** **of** **this** **act** **,**
相反 到 这 真的 意图 和 意义 的 这 行为 ,

与该法案的真正意图和含义相反，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ɔːr] [weɪz] ['eɪdɪŋ] [ɔːr] [ə'bet] [ˌðer'ɪn] , [ʃæl; ʃəl] ['sevrəli] ['fɔːrfɪt] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
or ways aiding or abetting therein , shall severally forfeit and pay the sum of
或者 方式 协助 或者 教唆 其中 , 将 分别 丧失 和 支付 这 和 的
[tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
two thousand dollars ,
二 千 美元 ,

或以其他方式协助、教唆他人参与其中的人，应分别被处以两千美元的罚款。

[wʌn] ['mɔɪəti] [ˌðer'ʌv] , [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔɪəti]
one moiety thereof , to the use of the United States , and the other moiety
一 部分 其中 , 到 这 使用 的 这 团结的 各州 , 和 这 其他 部分
[ˌðer'ʌv] ,
thereof ,
其中 ,

其中一部分供美国使用，另一部分，

[tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [hɜːr; hər] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [suː] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] ['prɑːsɪkjuːt] [ðə; ði]
to the use of him or her , who shall sue for and prosecute the
到 这 使用 的 他 或者 她 , WHO 将 起诉 为了 和 起诉 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

供他或她使用，他或她应就此提起诉讼并进行起诉。

['sekʃ(ə)n] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Section III .
部分 三、 .

第三部分

[ænd; ənd] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [i'næktɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] ,
And be it further enacted , That the owner ,
和 是 它 更远 已颁布 , 那 这 所有者 ,

并进一步规定，所有者，

['mæstər] [ɔːr] ['fæktər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['fɔːrən] [ʃɪp] [ɔːr] ['ves(ə)l] ,
master or factor of each and every foreign ship or vessel ,
掌握 或者 因素 的 每个 和 每一个 外国的 船 或者 血管 ,

每艘外国船舶的船长或代理人

['klɪrɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊsts] [ɔːr] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] ,
clearing out for any of the coasts or kingdoms of Africa ,
清理 出去 为了 任何 的 这 海岸 或者 王国 的 非洲 ,

前往非洲任何沿海地区或王国，

[ɔːr] [sə'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] ,
or suspected to be intended for the slave - trade ,
或者 怀疑 到 是 故意的 为了 这 奴隶 - 贸易 ,

或被怀疑用于奴隶贸易，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [dɪ'klerd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌstəmz] , [baɪ] ['eni]
and the suspicion being declared to the officer of the customs , by any
和 这 怀疑 存在 声明 到 这 官 的 这 海关 , 经过 任何
['sɪtɪzn] ,
citizen ,
公民 ,

任何公民均可向海关官员申报怀疑，

[ɑːn] [oʊθ] [ɔːr][ˌæfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
on **oath** **or** **affirmation** **,** **and** **such** **information** **being** **to** **the** **satisfaction** **of** **the**
在 誓言 或者 肯定 , 和 这样的 信息 存在 到 这 满意 的 这
[sed] ['ɑːfɪsər] ,
said **officer** **,**
说 官 ,

经宣誓或确认，且该信息令该官员满意，

[ʃæl; ʃəl][fɜːrst] [gɪv] [bɑːnd][wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʃuətiz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
shall **first** **give** **bond** **with** **sufficient** **sureties** **,** **to** **the** **Treasurer** **of** **the** **United**
将 第一的 给 纽带 和 充足的 担保人 , 到 这 财务主管 的 这 团结的
[steɪts] ,
States **,**
各州 ,

首先应向美国财政部长提供足够的担保人担保，

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]['æfrɪkə] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['fɔːrən] ['kʌntri] [ɔːr] [pleɪs] ,
that **none** **of** **the** **natives** **of** **Africa** **,** **or** **any** **other** **foreign** **country** **or** **place** **,**
那 没有任何 的 这 本地人 的 非洲 , 或者 任何 其他 外国的 国家 或者 地方 ,

非洲土著居民，或任何其他外国或地区的土著居民，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [sed] [ʃɪp] [ɔːr]['ves(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid] ,
shall **be** **taken** **on** **board** **the** **said** **ship** **or** **vessel** **,** **to** **be** **transported** **,**
将 是 已采取 在 木板 这 说 船 或者 血管 , 到 是 运输 ,

应装载到所述船舶上进行运输，

[ɔːr][soʊld][æz; əz] [sleɪvz] , [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['fɔːrən] [pɔːrt][ɔːr] [pleɪs] [wət'evər] , [wɪ'ðɪn] [naɪn] [mʌnθs]
or **sold** **as** **slaves** **,** **in** **any** **other** **foreign** **port** **or** **place** **whatever** **,** **within** **nine** **months**
或者 卖 作为 奴隶 , 在 任何 其他 外国的 港口 或者 地方 任何 , 之内 九 几个月
[ˌðer'æftər] .
thereafter **.**
此后 .

或在此之后九个月内在任何其他外国港口或地方被卖为奴隶。

['sekʃ(ə)n][ˌaɪ 'viː] .
Section **IV** **.**
部分 第四 .

第四部分

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [i'næktid] , [ðæt] [ɪf] ['eni] ['sɪtɪzn] [ɔːr] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
And **be** **it** **further** **enacted** **,** **That** **if** **any** **citizen** **or** **citizens** **of** **the** **United**
和 是 它 更远 已颁布 , 那 如果 任何 公民 或者 公民 的 这 团结的
[steɪts] [ʃæl; ʃəl] ,
States **shall** **,**
各州 将 ,

并进一步规定，如果任何美国公民，

['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [ɪn'tent][ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] , [teɪk] [ɑːn] [bɔːrd] ,
contrary **to** **the** **true** **intent** **and** **meaning** **of** **this** **act** **,** **take** **on** **board** **,**
相反 到 这 真的 意图 和 意义 的 这 行为 , 拿 在 木板 ,

与该法案的真正意图和含义相反，请接受以下观点：

[rɪ'siːv] [ɔːr]['trænspɔːrt]['eni] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] , [æz; əz] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] , [ɪn] [ðɪs] [ækt] ,
receive **or** **transport** **any** **such** **persons** **,** **as** **above** **described** **,** **in** **this** **act** **,**
收到 或者 运输 任何 这样的 人 , 作为 多于 描述 , 在 这 行为 ,

根据本法，接收或运送上述任何人员，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [sleɪvz] , [æz; əz] [ə'fɔːrsed] , [hiː; hi][ɔːr] [ðeɪ]
for **the** **purpose** **of** **selling** **them** **as** **slaves** **,** **as** **aforesaid** **,** **he** **or** **they**
为了 这 目的 的 销售 他们 作为 奴隶 , 作为 上述 , 他 或者 他们
[ʃæl; ʃəl] ['fɔːrfɪt] [ænd; ənd] [peɪ] ,
shall **forfeit** **and** **pay** **,**
将 丧失 和 支付 ,

如前所述，为将他们作为奴隶出售，他或他们应当没收并支付：

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] ,
for **each** **and** **every** **person** **,**
为了 每个 和 每一个 人 ,

对于每个人来说，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

[soʊ] [rɪ'siːvd] [ɑːn] [bɔːrd] , [træns'pɔːtid] , [ɔːr][soʊld][æz; əz] [ə'fɔːrsed] , [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [tuː]
so **received** **on** **board** **,** **transported** **,** **or** **sold** **as** **aforesaid** **,** **the** **sum** **of** **two**
所以 已收到 在 木板 , 运输 , 或者 卖 作为 上述 , 这 和 的 二
['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
hundred **dollars** **,**
百 美元 ,

如此，按上述方式在船上收到、运输或出售的金额为二百美元，

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kʌvərd] [ɪn] ['eni] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['prɑːpər][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [seɪm] ;
to **be** **recovered** **in** **any** **court** **of** **the** **United** **States** **proper** **to** **try** **the** **same** **;**
到 是 恢复 在 任何 法庭 的 这 团结的 各州 恰当的 到 尝试 这 相同的 ;

可在美国任何有管辖权的法院进行审理；

[ðə; ði][wʌn] ['mɔɪəti] [ˌðer'ʌv] , [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
the **one** **moiety** **thereof** **,** **to** **the** **use** **of** **the** **United** **States** **,**
这 一 部分 其中 , 到 这 使用 的 这 团结的 各州 ,

其中一部分，供美国使用，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔɪəti] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr]['pɝːsənz] ,
and **the** **other** **moiety** **to** **the** **use** **of** **such** **person** **or** **persons** **,**
和 这 其他 部分 到 这 使用 的 这样的 人 或者 人 ,

以及对该等人员使用权的另一部分，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [suː] [fɔːr; fər][ænd; ənd] ['prɑːsɪkjuːt] [ðə; ði] [seɪm] .
who **shall** **sue** **for** **and** **prosecute** **the** **same** **.**
WHO 将 起诉 为了 和 起诉 这 相同的 .

谁将提起诉讼并进行起诉。

['fredrɪk] [ɔː'gʌstəs] ['mjuːlənˌbɜːrg] .
FREDERICK **AUGUSTUS** **MUHLENBERG** **.**
弗雷德里克 奥古斯都 穆伦伯格 .

弗雷德里克·奥古斯都·穆伦伯格。

['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] .
Speaker **of** **the** **House** **of** **Representatives** **.**
扬声器 的 这 房子 的 代表 .

众议院议长。

[dʒɑːn] ['ædəmz] , [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
JOHN **ADAMS** **,** **Vice** **-** **President** **of** **the** **United** **States** **,**
约翰 亚当斯 , 副 - 总统 的 这 团结的 各州 ,

美国副总统约翰·亚当斯

[ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] .

and	President	of	the	Senate	.
和	总统	的	这	参议院	.

以及参议院议长。

[ə'pru:vd] — [mɑ:rtʃ] [ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] , - .

Approved	—	March	the	twenty	-	second	,	1794	.
得到正式认可的	—	行进	这	二十	-	第二	,	-	.

批准日期：1794年3月22日。

[goʊ] : ['wɑ:ʃɪŋtən] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

Go	:	WASHINGTON	,	President	of	the	United	States	.
去	:	华盛顿	,	总统	的	这	团结的	各州	.

华盛顿，美国总统。

[ðæt] [ðə; ði] [mə'mɔ:riəl] , [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] , [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] ,

That	the	memorial	,	to	the	General	Assembly	of	Connecticut	,	was	presented	,
那	这	纪念馆	,	到	这	一般的	集会	的	康涅狄格州	,	曾是	呈现	,

这份纪念册已呈递给康涅狄格州议会。

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] ;

accompanied	with	a	memorial	from	the	Abolition	Society	of	that	state	;
伴随	和	一个	纪念馆	从	这	废除	社会	的	那	状态	;

[ˌwerə'pɑ:n] , [ə; eɪ] [bɪl] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,

whereupon	,	a	bill	was	originated	,
于是	,	一个	账单	曾是	起源于	,

同时，该州废奴协会也提交了一份请愿书；随后，一项法案应运而生。

[ænd; ənd] [pæst] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] , [tu:; tə] [ə'bɑ:lɪʃ] ['sleɪvəri][ɪn] [kə'netɪkət] ;

and	passed	,	in	the	House	of	Representatives	,	to	abolish	slavery	in	Connecticut	;
和	通过了	,	在	这	房子	的	代表	,	到	取消	奴隶制	在	康涅狄格州	;

该法案在众议院获得通过，废除了康涅狄格州的奴隶制；

[wɪtʃ] [bɪl] [wʌz; wəz] ['negətivd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [mə'dʒɔ:rəti][ɪn][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtɪv]['kaʊns(ə)l] .

which	bill	was	negatived	by	a	small	majority	in	the	legislative	Council	.
哪个	账单	曾是	负面	经过	一个	小的	多数	在	这	立法	理事会	.

该法案在立法会以微弱多数被否决。

[ðæt] [ðə; ði] [mə'mɔri:əlz] , [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sembliz] [ʌv; əv] [nu:] ['dʒɜ:rzi][ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] ,

That	the	memorials	,	to	the	Assemblies	of	New	Jersey	and	Pennsylvania	,
那	这	纪念碑	,	到	这	组件	的	新的	球衣	和	宾夕法尼亚州	,

[wɜ:r; wər] [prɪ'zentɪd] , [bʌt; bət][nɑ:t]['æktɪd][ə'pɑ:n] .

were	presented	,	but	not	acted	upon	.
是	呈现	,	但	不是	行动	之上	.

提交给新泽西州和宾夕法尼亚州议会的请愿书已经提交，但未得到处理。

[ðæt] [ðə; ði] [mə'mɔ:riəl] , [tu:; tə][ðə; ði] ['deləwɛə] [ə'sembli] , [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]

That	the	memorial	,	to	the	Delaware	Assembly	,	was	presented	late	in	the
那	这	纪念馆	,	到	这	特拉华州	集会	,	曾是	呈现	晚的	在	这

['seʃ(ə)n] ,

session	,
会议	,

这份呈递给特拉华州议会的请愿书是在会议后期才提交的。

[bʌt; bət][noʊ]['ɔ:rdər]['teɪkən] [ˌðer'ɑ:n] .

but	no	order	taken	thereon	.
但	不	命令	已采取	其上	.

但并未对此作出裁决。

[ðæt] [ðə; ði] [mə'mɔri:əlz] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , ['merilənd] , [ænd; ənd][vər'dʒɪniə]
That **the** **memorials** **,** **to** **the** **Legislatures** **of** **New** **York** **,** **Maryland** **,** **and** **Virginia**
那 这 纪念碑 , 到 这 立法机构 的 新的 约克 , 马里兰州 , 和 弗吉尼亚州
, [baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv]['æksədənts] ,
, by reason of accidents ,
, 经过 原因 的 事故 ,

因事故而向纽约州、马里兰州和弗吉尼亚州立法机关提交的请愿书，

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [prɪ'zentɪd] .
were **not** **presented** **.**
是 不是 呈现 .

未提交。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ðæt] [noʊ]['sɜ:rt(ə)n][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] [jet] [əb'teɪnd] ,
That **no** **certain** **information** **is** **yet** **obtained** **,**
那 不 肯定 信息 是 然而 获得 ,

目前尚未获得任何确切信息。

[ðæt] [ðə; ði] [mə'mɔri:əlz] [wɜ:r; wər] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] ,
that **the** **memorials** **were** **presented** **to** **the** **Legislatures** **of** **North** **Carolina** **,**
那 这 纪念碑 是 呈现 到 这 立法机构 的 北 卡罗莱纳 ,
[saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,
South **Carolina** **,**
南 卡罗莱纳 ,

这些纪念物被呈送给了北卡罗来纳州和南卡罗来纳州的立法机构。

[ɔ:r]['dʒɔ:rdʒə] , [ɔ:l'ðoʊ] [jʊr; jər] [kə'mɪti] [hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prɪ'zentɪd]
or **Georgia** **,** **although** **your** **committee** **have** **reason** **to** **believe** **they** **were** **presented**
或者 乔治亚州 , 虽然 你的 委员会 有 原因 到 相信 他们 是 呈现
,
,
,

或者佐治亚州，尽管你们的委员会有理由相信他们已经提交了这些材料，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɔrwɝdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kerf(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] .
as **they** **were** **forwarded** **by** **a** **careful** **person** **.**
作为 他们 是 转发 经过 一个 小心 人 .

因为是由一位细心的人转发的。

[ðə; ði] [kə'mɪti] , [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [prɪ'per] [æn; ən] [ə'dres] ,
The **committee** **,** **appointed** **to** **prepare** **an** **address** **,**
这 委员会 , 任命 到 准备 一个 地址 ,

受命准备演讲稿的委员会，

[æz; əz] [prə'poʊzd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] [fɔ:rθ] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
as **proposed** **in** **the** **first** **and** **fourth** **sections** **of** **the** **report** **of** **the**
作为 建议的 在 这 第一的 和 第四 部分 的 这 报告 的 这
[kə'mɪti] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] ,
committee **of** **arrangement** **,**
委员会 的 安排 ,

正如安排委员会报告第一部分和第四部分所提议的那样，

[prɪ'zentɪd] [wʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ri:d] , [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][laɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
presented **one** **,** **which** **was** **read** **,** **and** **ordered** **to** **lie** **on** **the** **table** **.**
呈现 一 , 哪个 曾是 读 , 和 订购 到 说谎 在 这 桌子 .

出示了一份，宣读后命令放在桌子上。

[ðə; ði] [kə'mɪti] , [tu:; tə] [hu:m] [wʌz; wəz] [rɪ'fɜ:rd] [ðə; ði][θɜ:rd]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv]

The	committee	,	to	whom	was	referred	the	third	section	of	the	report	of
这	委员会	,	到	谁	曾是	指	这	第三	部分	的	这	报告	的

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] ,

the	committee	of	arrangement	,
这	委员会	的	安排	,

委员会（该委员会收到了安排委员会报告的第三部分）

[meɪd] [rɪ'pɔ:rt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ri:d] , [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][laɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

made	report	,	which	was	read	,	and	ordered	to	lie	on	the	table	.
制成	报告	,	哪个	曾是	读	,	和	订购	到	说谎	在	这	桌子	.

提交了报告，报告被宣读，并被命令趴在桌子上。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [wɜ:r; wər] [ðen] [ə'dɑ:ptɪd] , [vɪz] .

The	following	resolutions	were	then	adopted	,	viz	.
这	下列的	决议	是	然后	已采用	,	即	.

随后通过了以下决议，即：

[rɪ'zɑ:lvd] , [ðæt] [ə'dresiz] [bi:; bi] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ʌv; əv]

Resolved	,	That	addresses	be	prepared	and	presented	to	the	Legislatures	of
已解决	,	那	地址	是	准备	和	呈现	到	这	立法机构	的

[ðoʊz] [steɪts] ,

those	states	,
那些	各州	,

决议：准备相关讲话稿并提交给各州立法机关。

[wɪtʃ] [hæv; həv][nɑ:t] [pæst] [lɔ:z] [fɔ:r; fər] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv] [sleɪvz] .

which	have	not	passed	laws	for	preventing	the	importation	of	slaves	.
哪个	有	不是	通过了	法律	为了	预防	这	输入	的	奴隶	.

那些尚未通过法律禁止奴隶进口的国家。

['sæmjuəl]['koʊ'eɪts] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] ['eseɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'dres] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [tu:; tə][ðə; ði]

Samuel	Coates	presented	an	essay	of	an	address	on	this	subject	,	to	the
塞缪尔	科茨	呈现	一个	散文	的	一个	地址	在	这	主题	,	到	这

[steɪt] [ʌv; əv]['dʒɔ:rdʒə] ,

state	of	Georgia	,
状态	的	乔治亚州	,

塞缪尔·科茨向佐治亚州提交了一篇关于此主题的演讲稿。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ['wɪljəm] ['dʌnlæp] , ['wɪljəm]

which	,	with	the	above	resolution	,	was	referred	to	William	Dunlap	,	William
哪个	,	和	这	多于	解决	,	曾是	指	到	威廉	邓拉普	,	威廉

[ɹɔl] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['taʊnzənd] .

Rawle	and	Joseph	Townsend	.
罗尔	和	约瑟夫	汤森德	.

根据上述决议，该决议提交给威廉·邓拉普、威廉·罗尔和约瑟夫·汤森。

[rɪ'zɑ:lvd] , [ðæt] [ə; eɪ][mə'mɔ:riəl][bi:; bi] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] [saʊθ]

Resolved	,	That	a	memorial	be	transmitted	to	the	Legislature	of	South
已解决	,	那	一个	纪念馆	是	传输	到	这	立法机关	的	南

[ˌkærə'lainə] ,

Carolina	,
卡罗莱纳	,

决议：将一份请愿书递交南卡罗来纳州立法机关。

[rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][fɔ:r; fər] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv]

requesting	a	continuance	of	the	act	for	preventing	the	importation	of
请求	一个	继续	的	这	行为	为了	预防	这	输入	的

[sleɪvz] .

slaves	.
奴隶	.

请求继续执行禁止奴隶进口的法案。

['dʒɑ:nəθən] ['edwərdz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [drɑ:ft] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'dres] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [wɪtʃ] ,

Jonathan	Edwards	presented	a	draught	of	an	address	on	this	subject	,	which	,
乔纳森	爱德华兹	呈现	一个	草稿	的	一个	地址	在	这	主题	,	哪个	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]

with	the
和	这

乔纳森·爱德华兹提交了一份关于此主题的演讲稿草稿，该草稿与.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [kə'mɪti] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə]

resolution	,	was	referred	to	the	above	committee	,	who	were	authorized	to
解决	,	曾是	指	到	这	多于	委员会	,	WHO	是	授权	到

[ɪm'breɪs] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['ɑ:bdʒekts] ,

embrace	such	other	objects	,
拥抱	这样的	其他	对象	,

该决议被提交给上述委员会，该委员会被授权处理其他此类事项。

[ɪn][ðə; ði][mə'mɔri:əlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [dʒʌdʒ]['prɑ:pər] .

in	the	memorials	,	as	they	might	judge	proper	.
在	这	纪念碑	,	作为	他们	可能	法官	恰当的	.

在纪念碑上，按照他们认为合适的方式。

[rɪ'zɑ:lvd] , [ðæt] ['θiədɔ:] ['fɑ:stər] , ['wɪljəm] [ɹɔl] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['dʒɑ:nsən] , [bi:; bi][ə; eɪ]

Resolved	,	That	Theodore	Foster	,	William	Rawle	,	and	William	Johnson	,	be	a
已解决	,	那	西奥多	促进	,	威廉	罗尔	,	和	威廉	约翰逊	,	是	一个

[kə'mɪti] [tu:; tə][kən'sɪdər] ,

committee	to	consider	,
委员会	到	考虑	,

决议：由西奥多·福斯特、威廉·罗尔和威廉·约翰逊组成委员会，负责审议以下事项：

[ænd; ənd][rɪ'pɔ:rt] , ['weðər] ['eni] , [ænd; ənd] [wʌt] , [ə'mendmənts] , [ə'pɪr] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði][ækt]

and	report	,	whether	any	,	and	what	,	amendments	,	appear	necessary	in	the	act
和	报告	,	无论	任何	,	和	什么	,	修正案	,	出现	必要的	在	这	行为

,

,

,

并报告该法案是否需要任何修订，以及需要修订哪些内容。

[pæst] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

passed	by	the	Congress	of	the	United	States	,
通过了	经过	这	国会	的	这	团结的	各州	,

由美国国会通过，

[prə'hibitɪŋ] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] [tu:; tə]['eni] ['fɔ:rən] [pleɪs] [ɔ:r] ['kʌntri] .

prohibiting	the	carrying	on	the	slave	-	trade	to	any	foreign	place	or	country	.
禁止	这	携带	在	这	奴隶	-	贸易	到	任何	外国的	地方	或者	国家	.

禁止向任何外国或地区进行奴隶贸易。

[rɪ'zɑ:lvd] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [sə'saiətiz] , [tu:; tə][trænz'mɪt] , [tu:; tə]

Resolved	,	That	it	be	recommended	to	the	several	Societies	,	to	transmit	,	to
已解决	,	那	它	是	受到推崇的	到	这	一些	社会	,	到	发送	,	到

[ðə; ði][nekst] [kən'venʃ(ə)n] ,

the	next	Convention	,
这	下一个	习俗	,

决议：建议各学会将此决议提交下届大会审议。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fri:] ['ni:grəuz] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [steɪts] ,

an	account	of	the	number	of	free	Negroes	in	their	respective	states	,
一个	帐户	的	这	数字	的	自由的	黑人	在	他们的	各自	各州	,

统计各州自由黑人的数量，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑ:pərti] , [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd]['mɔ:rəl]

with	a	general	statement	of	their	property	,	employments	,	and	moral
和	一个	一般的	陈述	的	他们的	财产	,	就业	,	和	道德

[kən'dʌkt] .

conduct	.
执行	.

并附上一份关于其财产、职业和道德行为的总体声明。

[ðə; ði] [ə'dres] , [tu:; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [sə'saiətiz] , [wʌz; wəz][ˌɑ:r 'i:] - [kə'mɪtɪd] [tu:; tə]

The	address	,	to	the	several	Abolition	Societies	,	was	re	-	committed	to
这	地址	,	到	这	一些	废除	社会	,	曾是	关于	-	坚定的	到

['wɪljəm] ['wɔ:ltən] ['wʊlzi] ,

William	Walton	Woolsey	,
威廉	沃尔顿	伍尔西	,

致各废奴协会的演讲稿再次交由威廉·沃尔顿·伍尔西撰写。

['wɪljəm] ['dʒɑ:nsən] , ['sæmjuəl]['koʊ'eɪts] , [ænd; ənd]['rɑ:bərt] ['pætɜ-sən] ,

William	Johnson	,	Samuel	Coates	,	and	Robert	Patterson	,
威廉	约翰逊	,	塞缪尔	科茨	,	和	罗伯特	帕特森	,

威廉·约翰逊、塞缪尔·科茨和罗伯特·帕特森

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪŋ] [ˌðer'ɪn] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['mætərz] [æz; əz] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n]

for	the	purpose	of	incorporating	therein	such	other	matters	as	this	Convention
为了	这	目的	的	合并	其中	这样的	其他	事情	作为	这	习俗

[hæv; həv] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [tu:; tə][ðə; ði] [sed] [sə'saiətiz] .

have	resolved	to	recommend	to	the	said	Societies	.
有	已解决	到	推荐	到	这	说	社会	.

为了将本公约决议建议上述学会的其他事项纳入其中。

[ə'dʒɜ:nd] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

Adjourned	till	to	-	morrow	evening	at	six	o'clock	.
休会	直到	到	-	明天	晚上	在	六	点钟	.

休庭至明日傍晚六点。

['dʒænjueri] 13th . - .

January	13th	.	1795	.
一月	13th	.	-	.

1795年1月13日

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [met] .

The	Convention	met	.
这	习俗	遇见	.

大会召开。

['prez(ə)nt] — [ˌjuə'raiə]['treɪsi] , [ˌzefə'naiə] [swɪft] , ['θiədɔ:] ['fɑ:stər] , ['wɪljəm] ['dʒɑ:nsən] , ['lɔ:rəns]

Present	—	Uriah	Tracy	,	Zephaniah	Swift	,	Theodore	Foster	,	William	Johnson	,	Lawrence
展示	—	乌利亚	特蕾西	,	西番雅	迅速	,	西奥多	促进	,	威廉	约翰逊	,	劳伦斯

[ɪm'bri:] , ['wɪljəm] ['dʌnlæp] , ['wɪljəm] ['wɔ:ltən]

Embree	,	William	Dunlap	,	William	Walton
恩布里	,	威廉	邓拉普	,	威廉	沃尔顿

出席人员——乌利亚·特雷西、泽法尼亚·斯威夫特、西奥多·福斯特、威廉·约翰逊、劳伦斯·恩布里、威廉·邓拉普、威廉·沃尔顿

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

['wʊlzi] , [dʒeɪmz] [sloʊn] , ['wɪljəm] [ɹɔl] , ['rɑːbərt] ['pætɝsən] , ['sæmjuəl]['koʊˈeɪts] , ['kæspə] ['wɪstər]
Woolsey , **James** **Sloan** , **William** **Rawle** , **Robert** **Patterson** , **Samuel** **Coates** , **Caspar** **Wistar**
伍尔西 , 詹姆斯 斯隆 , 威廉 罗尔 , 罗伯特 帕特森 , 塞缪尔 科茨 , 卡斯帕 威斯塔
, [dʒeɪmz] ['tɑːd] ,
, **James** **Todd** ,
, 詹姆斯 托德 ,

Woolsey、James Sloan、William Rawle、Robert Patterson、Samuel Coates、Caspar Wistar、James Todd

['bendʒəmɪn] [seɪ] , ['keɪləb] ['bɔɪɝ] , ['saiərəs] ['nuːlɪn] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wɔːrnər] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
Benjamin **Say** , **Caleb** **Boyer** , **Cyrus** **Newlin** , **Joseph** **Warner** , **Joseph**
本杰明 说 , 卡莱布 博耶 , 赛勒斯 纽林 , 约瑟夫 华纳 , 约瑟夫
['taʊnzənd] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['θɔrnbɝg] , [dʒɑːn]['bæŋksən] ,
Townsend , **Joseph** **Thornburgh** , **John** **Bankson** ,
汤森德 , 约瑟夫 索恩伯格 , 约翰 班克森 ,

本杰明·赛、卡莱布·博耶、赛勒斯·纽林、约瑟夫·华纳、约瑟夫·汤森、约瑟夫·索恩伯格、约翰·班克森

['filip] [muə; mɔː] , ['edwərd] [skɔt] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['hjuːstən] .
Philip **Moore** , **Edward** **Scott** , **and** **James** **Houston** .
菲利普 摩尔 , 爱德华 斯科特 , 和 詹姆斯 休斯顿 .

菲利普·摩尔、爱德华·斯科特和詹姆斯·休斯顿。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['biːɪŋ] ['æbsənt] , ['θiədɔː] ['fɑːstər][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The **President** **being** **absent** , **Theodore** **Foster** **was** **appointed** **to** **preside** **for** **the**
这 总统 存在 缺席的 , 西奥多 促进 曾是 任命 到 主持 为了 这
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

由于总统缺席，西奥多·福斯特被任命为当晚的主持人。

[ðə; ði] [kə'mɪti] , [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [prɪ'per] [mə'mɔriːəlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **committee** , **appointed** **to** **prepare** **memorials** **to** **the** **Legislatures** **of** **the**
这 委员会 , 任命 到 准备 纪念碑 到 这 立法机构 的 这
[steɪts] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə][ænd; ənd] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,
states **of** **Georgia** **and** **South** **Carolina** ,
各州 的 乔治亚州 和 南 卡罗莱纳 ,

该委员会受命向佐治亚州和南卡罗来纳州立法机构提交请愿书，

[prɪ'zentɪd] [tuː] ['eseiz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [riːd] ; [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] ,
presented **two** **essays** , **which** **were** **read** ; **the** **one** **to** **the** **Legislature** **of** **Georgia** ,
呈现 二 散文 , 哪个 是 读 ; 这 一 到 这 立法机关 的 乔治亚州 ,

他提交了两篇论文，并进行了宣读；其中一篇是提交给佐治亚州立法机构的，

[wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][laɪ][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ; [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə]
was **ordered** **to** **lie** **on** **the** **table** ; **that** **to** **the** **Legislature** **of** **South** **Carolina**
曾是 订购 到 说谎 在 这 桌子 ; 那 到 这 立法机关 的 南 卡罗莱纳
,
,
,

被命令放在桌子上；提交给南卡罗来纳州立法机构。

['æftər] [ə'mendmənt] , [wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə][æz; əz] ['fɑːloʊz] , [vɪz] .
after **amendment** , **was** **agreed** **to** **as** **follows** , **viz** .
后 修正案 , 曾是 同意 到 作为 跟随 , 即 .

经修改后，双方同意如下：

[tuː; tə][ðə; ði] — — [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .
To **the** **—** **—** **of** **the** **State** **of** **South** **Carolina** .
到 这 — — 的 这 状态 的 南 卡罗莱纳 .

致南卡罗来纳州——。

[ðə; ði] [mə'mɔ:riəl] [ænd; ənd] [pə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deligits] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sevrəl] [sə'saiətiz] ,

The	memorial	and	petition	of	the	Delegates	from	the	several	Societies	,
这	纪念馆	和	请愿	的	这	代表们	从	这	一些	社会	,

各社团代表的请愿书和请愿书

[fɔ:rmd] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [fɔ:r; fər] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

formed	in	different	parts	of	the	United	States	,	for	promoting	the	abolition	of
形成	在	不同的	部分	的	这	团结的	各州	,	为了	推广	这	废除	的

['sleɪvəri] ,

slavery	,
奴隶制	,

这些组织在美国各地成立，旨在促进废除奴隶制。

[ɪn] [kən'venʃ(ə)n] [ə'sembld] , [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ʌv; əv] ['dʒænjueri] , - .

in	Convention	assembled	,	in	Philadelphia	,	on	the	seventh	day	of	January	,	1795	.
在	习俗	组装	,	在	费城	,	在	这	第七	天	的	一月	,	-	.

1795年1月7日，在费城召开的制宪会议上。

[rɪ'spektfəli] [ʃoʊ] ,

Respectfully	shew	,
尊敬	展示	,

恭敬地展示，

[ðæt] , ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'pju:tid] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kən'vi:nd] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]

That	,	having	been	deputed	,	and	having	convened	,	for	the	purpose	of
那	,	拥有	到过	委派	,	和	拥有	召集	,	为了	这	目的	的

[kən'sɪdərɪŋ] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] ,

considering	,	and	carrying	into	effect	,
考虑	,	和	携带	进入	影响	,

经委派并召开会议，为审议和实施之目的，

[ðə; ði] [moʊst]

the	most
这	最多

最

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['prɑ:pər] ['meʒərz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ;

proper	measures	for	the	abolition	of	slavery	;
恰当的	措施	为了	这	废除	的	奴隶制	;

废除奴隶制的适当措施；

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['fɔ:rsəbli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deindʒəz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	being	forcibly	impressed	with	a	sense	of	the	dangers	to	which	the
和	存在	强制	印象深刻	和	一个	感觉	的	这	危险	到	哪个	这

['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑ:r; ər] [ɪk'spoʊzd] ,

citizens	of	the	United	States	are	exposed	,
公民	的	这	团结的	各州	是	裸露	,

并被强行灌输了对美国公民所面临的危险的认识，

[waɪl] [ə; eɪ] ['nu:mərəs] [klæs] [ʌv; əv] [men] [ɪg'zɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nætʃ(ə)rəl]

while	a	numerous	class	of	men	exist	among	them	,	deprived	of	their	natural
尽管	一个	很多的	班级	的	男人	存在	之中	他们	,	被剥夺的	的	他们的	自然的

[raɪts] ,

rights	,
权利	,

虽然他们当中存在着大量被剥夺了自然权利的阶层，

[ænd; ənd]['fɔːrsəbli][held][ɪn]['bɑːndɪdʒ] ; — [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ] ,

and	forcibly	held	in	bondage	;	—	we	think	it	our	duty	to	address	you	,
和	强制	握住	在	束缚	;	—	我们	思考	它	我们的	责任	到	地址	你	,

并被强迫奴役；——我们认为我们有责任向你们说明情况，

[æz; əz][men] , ['feloʊ] ['sɪtəznz] , [ænd; ənd] ['breðrən] ,

as	men	,	fellow	citizens	,	and	brethren	,
作为	男人	,	同伴	公民	,	和	弟兄们	,

作为男人、同胞和兄弟，

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði]['iːvəlz]

and	earnestly	to	request	your	attention	to	the	means	of	avoiding	the	evils
和	切实	到	要求	你的	注意力	到	这	方法	的	避免	这	罪恶

['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [ʌn'hæpi] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

naturally	resulting	from	the	above	mentioned	unhappy	circumstances	.
自然	结果	从	这	多于	提及	不开心	情况	.

恳请您关注避免上述不幸情况自然造成的种种弊端的方法。

[ðə; ði][fɜːrst][step] [wɪtʃ] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][tuː; tə][juː; jʊ] ,

The	first	step	which	we	take	the	liberty	of	suggesting	to	you	,
这	第一的	步	哪个	我们	拿	这	自由	的	建议	到	你	,

我们冒昧地向您建议的第一步是：

[ɪz][æn; ən][ɪn'taɪər][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['træfɪk][ɪn] [sleɪvz] ,

is	an	entire	prohibition	of	all	traffic	in	slaves	,
是	一个	全部的	禁令	的	全部	交通	在	奴隶	,

完全禁止一切奴隶交易。

[bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [steɪt] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n][ɔːr] [steɪt] , ['iːðər] [baɪ] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ɔːr]

between	your	state	and	every	other	nation	or	state	,	either	by	importation	or
之间	你的	状态	和	每一个	其他	国家	或者	状态	,	任何一个	经过	输入	或者

[ˌekspɔːr'teɪʃn] :

exportation	:
出口	:

你所在的州与其他国家或州之间，无论是进口还是出口：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][mə'mɔːriəl] — [æn; ən]['ɑːbdʒekt]

This	is	the	first	and	principal	object	of	our	memorial	—	an	object
这	是	这	第一的	和	主要的	目的	的	我们的	纪念馆	—	一个	目的

[wɪtʃ] [wiː; wi][ðə; ði] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

which	we	the	more	earnestly	recommend	to	your	attention	,
哪个	我们	这	更多的	切实	推荐	到	你的	注意力	,

这是我们纪念馆的首要和主要目标——也是我们恳切希望您关注的目标。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][jʊr; jər] [steɪt] , [prə'hibɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn]

as	we	are	informed	that	the	law	of	your	state	,	prohibiting	the	importation
作为	我们	是	知情的	那	这	法律	的	你的	状态	,	禁止	这	输入

[ʌv; əv] [sleɪvz] ,

of	slaves	,
的	奴隶	,

据我们了解，贵州法律禁止进口奴隶，

[wɪl] [ɪk'spaɪər] ['sʌmtaɪm] [ɪn] [mɑːrtʃ] [nekst] .

will	expire	sometime	in	March	next	.
将要	到期	有时	在	行进	下一个	.

将于明年三月到期。

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , ['meni] ['meθədz] [ʌv; əv] [kən'sɪli:ˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs]

In	considering	this	subject	,	many	methods	of	conciliating	the	affections	of	this
在	考虑	这	主题	,	许多	方法	的	和解	这	情感	的	这

[ʌn'fɔ:rtʃənət] ['pi:p(ə)l] ,

unfortunate	people	,
不幸	人们	,

在考虑这个问题时，有很多方法可以安抚这群不幸人民的情绪。

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ðæt] [steɪt] [ɪn][sə'saɪəti][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [dɪ'pendz] ['aʊər; ɑ:r]

and	preparing	them	for	that	state	in	society	upon	which	depends	our
和	准备	他们	为了	那	状态	在	社会	之上	哪个	取决于	我们的

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['hæpinəs] ,

political	happiness	,
政治的	幸福	,

并使他们为进入社会中那种关乎我们政治幸福的状态做好准备。

[sə'dʒest] [ðəm'selvz] : — [sʌtʃ] [æz; əz] , [æn; ən] [əˌmi:liə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]

suggest	themselves	:	—	such	as	,	an	amelioration	of	their	condition	and	a
建议	他们自己	:	—	这样的	作为	,	一个	改善	的	他们的	状况	和	一个

[dɪ'fju:ʒn] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

diffusion	of	knowledge	among	them	.
扩散	的	知识	之中	他们	.

建议他们：——例如，改善他们的处境，并在他们之间传播知识。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪ'fektʃuəl] [waɪl] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sleɪvz] [meɪ] [bi:; bi]

But	,	as	nothing	can	be	effectual	while	the	number	of	slaves	may	be
但	,	作为	没有什么	能	是	有效的	尽管	这	数字	的	奴隶	可能	是

['deɪli] [ɪn'kri:st] [baɪ] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] ,

daily	increased	by	importation	,
日常的	增加	经过	输入	,

但是，只要奴隶数量每天都在通过输入增加，任何措施都无法奏效。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɪtəznz] [ɑ:r; ər] [dɪ'beɪst] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑ:rts]

and	while	the	minds	of	our	citizens	are	debased	,	and	their	hearts
和	尽管	这	思想	的	我们的	公民	是	堕落	,	和	他们的	心

['hɑrdnd] ,

hardened	,
硬化	,

当我们的公民思想堕落，心灵麻木不仁时，

[baɪ] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ði:z] ['pi:p(ə)l]['oʊnli] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv] ['ævərɪs] [ɔ:r]['predʒədɪs] ([ə; eɪ]

by	contemplating	these	people	only	through	the	medium	of	avarice	or	prejudice	(	a
经过	沉思	这些	人们	仅有的	通过	这	中等的	的	贪婪	或者	偏见	(	一个

['nesəseri] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]['træfɪk][ɪn][mæn]) [wi:; wi][kən'faɪn][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [ðɪs]

necessary	consequence	of	the	traffic	in	man	)	we	confine	the	prayer	of	this
必要的	结果	的	这	交通	在	男人	)	我们	局限	这	祷告	的	这

[pə'tɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['toʊt(ə)l][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l]['træfɪk][ɪn] [sleɪvz] ,

petition	to	the	total	prohibition	of	all	traffic	in	slaves	,
请愿	到	这	全部的	禁令	的	全部	交通	在	奴隶	,

如果我们仅仅通过贪婪或偏见（这是人口贩卖的必然结果）来看待这些人，那么我们在此请愿书中的祈求就仅限于彻底禁止一切奴隶贩卖。

[bɪ'twi:n] [jʊr; jər] [steɪt] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n][ɔ:r] [steɪt] , ['i:ðər] [baɪ] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [ɔ:r]
between **your** **state** **and** **every** **other** **nation** **or** **state** **,** **either** **by** **importation** **or**
之间 你的 状态 和 每一个 其他 国家 或者 状态 , 任何一个 经过 输入 或者
[ˌekspɔ:r'teɪʃn] ;
exportation **;**
出口 ;

你所在的州与其他国家或州之间，无论是通过进口还是出口；

[wɪtʃ] [wi:; wi] [rɪ'spektfəli] [sə'lɪsɪt][ju:; jʊ][tu:; tə][grænt] , ['hævɪŋ] [fʊl] ['kɑ:nfɪdəns] , [ðæt] , [ˌɪndɪ'pɛndənt]
which **we** **respectfully** **solicit** **you** **to** **grant** **,** **having** **full** **confidence** **,** **that** **,** **independant**
哪个 我们 尊敬 征求 你 到 授予 , 拥有 满的 信心 , 那 , 独立
[ʌv; əv] ['ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,
of **other** **considerations** **,**
的 其他 考虑因素 ,

我们谨此恳请您批准，并完全相信，即使不考虑其他因素，

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] ['evɪdənt] ['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒər] .
you **will** **see** **the** **evident** **policy** **of** **the** **measure** **.**
你 将要 看 这 明显 政策 的 这 措施 .

你会看到这项措施的明确政策意图。

[ðə; ði] [kə'mɪti] , [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][kən'sɪdər] ['weðər] ['eni] , [ænd; ənd] [wʌt] , [ə'mendmənts]
The **committee** **,** **appointed** **to** **consider** **whether** **any** **,** **and** **what** **,** **amendments**
这 委员会 , 任命 到 考虑 无论 任何 , 和 什么 , 修正案
[ə'pɪr] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði][ækt] ,
appear **necessary** **in** **the** **act** **,**
出现 必要的 在 这 行为 ,

该委员会的设立旨在考虑该法案是否需要进行任何修改以及需要进行哪些修改。

[pæst] [baɪ] ['kɑ:ŋgrəs] , [prə'hibitɪŋ] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] [tu:; tə] ['eni] ['fɔ:rən]
passed **by** **Congress** **,** **prohibiting** **the** **carrying** **on** **the** **slave** **-** **trade** **to** **any** **foreign**
通过了 经过 国会 , 禁止 这 携带 在 这 奴隶 - 贸易 到 任何 外国的
[pleɪs] [ɔ:r] ['kʌntri] ,
place **or** **country** **,**
地方 或者 国家 ,

国会通过的法案，禁止向任何外国或地区进行奴隶贸易。

[meɪd] [rɪ'pɔ:rt] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] , [vɪz] .
made **report** **as** **follows** **,** **viz** **.**
制成 报告 作为 跟随 , 即 .

提交的报告如下：

[ðə; ði] [kə'mɪti] ,
The **committee** **,**
这 委员会 ,

委员会，

[tu:; tə] [hu:m] [wʌz; wəz] [rɪ'fɜ:rd] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv]
to **whom** **was** **referred** **the** **consideration** **of** **the** **act** **of** **the** **Congress** **of**
到 谁 曾是 指 这 考虑 的 这 行为 的 这 国会 的
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
the **United** **States** **,**
这 团结的 各州 ,

将该法案提交给谁审议，美国国会

[fɔ:r; fər] [prə'hibitɪŋ] [ðə; ði]['træfɪk][ɪn] [sleɪvz] , [rɪ'pɔ:rt] , —
for **prohibiting** **the** **traffic** **in** **slaves** **,** **report** **,** **—**
为了 禁止 这 交通 在 奴隶 , 报告 , —

报告称，禁止奴隶贩运——

[ðæt] , [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] , [noʊ] [ə'mendmənt] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ɪn] ['kwestʃən] .

That	,	in	their	opinion	,	no	amendment	is	necessary	to	the	law	in	question	.
那	,	在	他们的	观点	,	不	修正案	是	必要的	到	这	法律	在	问题	.

他们认为，没有必要对相关法律进行任何修改。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] , [tu:; tə][ðem; ðəm] , [tu:; tə] [prə'hɪbɪt] [ðə; ði] [ˌekspɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv] [sleɪvz] [frʌm; frəm]

It	appears	,	to	them	,	to	prohibit	the	exportation	of	slaves	from
它	出现	,	到	他们	,	到	禁止	这	出口	的	奴隶	从

[ə'merɪkə] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv]['træfɪk] ,

America	,	for	the	purposes	of	traffic	,
美国	,	为了	这	目的	的	交通	,

在他们看来，这似乎是为了禁止从美国出口奴隶用于贩运。

[ɔ:r][frʌm; frəm]['eni][pɑ:rt][ʌv; əv]['eni] ['fɔ:rən] ['kʌntri] , ['weðər] [ə; eɪ][pɔ:rt] , ['rɪvər] , [beɪ] ,

or	from	any	part	of	any	foreign	country	,	whether	a	port	,	river	,	bay	,
或者	从	任何	部分	的	任何	外国的	国家	,	无论	一个	港口	,	河	,	湾	,

或来自任何外国的任何部分，无论是港口、河流、海湾，

[ɔ:r][koʊst] , [tu:; tə]['eni] ['ʌðər] ['fɔ:rən] ['kʌntri] .

or	coast	,	to	any	other	foreign	country	.
或者	海岸	,	到	任何	其他	外国的	国家	.

或沿海地区，前往任何其他外国。

[ðə; ði][dʒə'nɛrɪkəl][tɜ:rm] " [pleɪs] " ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪn'klu:dz] [æz; əz] [wel] [ðə; ði] [si:] [æz; əz]

The	generical	term	"	place	"	certainly	includes	as	well	the	sea	as
这	通用	学期	"	地方	"	当然	包括	作为	出色地	这	海	作为

“地点”这个通用术语当然也包括海洋。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ðə; ði][lænd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn] ['sʌbstəns] ,

the	land	;	and	it	is	,	in	substance	,
这	土地	;	和	它	是	,	在	物质	,

这片土地；而且，从本质上讲，

[dɪ'klerd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'lɔ:fl] [soʊ][tu:; tə]['træfɪk][ɪn]['eni] [pleɪs] [ɔ:r] ['mænər] , [ɪk'sept] ['oʊnli] [wʌt]

declared	to	be	unlawful	so	to	traffic	in	any	place	or	manner	,	except	only	what
声明	到	是	非法的	所以	到	交通	在	任何	地方	或者	方式	,	除了	仅有的	什么

[ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

the	constitution	,
这	宪法	,

除宪法另有规定外，任何地点或方式的贩运均被宣布为非法。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [dɪ'naɪz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnɪŋ] , [vɪz] .

at	present	,	denies	the	power	of	restraining	,	viz	.
在	展示	,	否认	这	力量	的	限制	,	即	.

目前否认具有约束力，即

[ðə; ði] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv] [sleɪvz] ['ɪntu:][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

the	importation	of	slaves	into	the	United	States	.
这	输入	的	奴隶	进入	这	团结的	各州	.

将奴隶输入美国。

['weðər] ['fɜ:rðər] [ɪk'spɪriəns] [meɪ] [pɔɪnt] [aʊt]['di:fekts; dɪ'fekts][æt; ət]['prez(ə)nt][nɑ:t] [si:n] , [ðə; ði]

Whether	further	experience	may	point	out	defects	at	present	not	seen	,	the
无论	更远	经验	可能	观点	出去	缺陷	在	展示	不是	已见	,	这

[kə'mɪti] ['kænɑ:t] [prɪ'dɪkt] .

committee	cannot	predict	.
委员会	不能	预测	.

委员会无法预测，未来的经验是否会发现目前尚未发现的缺陷。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] , [pər'hæps] , [biː; bi]['pruːd(ə)nt][tuː; tə][eɪd] ['ævərɪs] [ænd; ənd][ˌɪnhjuː'mænəti][baɪ][ðə; ði]

It	may	not	,	perhaps	,	be	prudent	to	aid	avarice	and	inhumanity	by	the
它	可能	不是	,	也许	,	是	谨慎	到	援助	贪婪	和	不人道	经过	这

[ə'tempt] .

attempt	.
试图	.

或许，通过这种尝试来助长贪婪和不人道的行为并非明智之举。

['ɔːrdərd] , [ðæt] [ðə; ði] [sed] [rɪ'pɔːrt] [biː; bi] [ək'septɪd] .

Ordered	,	That	the	said	report	be	accepted	.
订购	,	那	这	说	报告	是	公认	.

命令接受上述报告。

[ɑːn]['moʊʃ(ə)n] ,

On	motion	,
在	运动	,

关于运动，

[rɪ'zɑːlvd] , [ðæt] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] [ə'dres] [ðə; ði] [friː] [blæk] ['piːp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

Resolved	,	That	this	Convention	address	the	free	black	people	,	in	the	United	States	,
已解决	,	那	这	习俗	地址	这	自由的	黑色的	人们	,	在	这	团结的	各州	,

决议：本次大会旨在向美国境内的自由黑人提出诉求。

[ɪg'zɔːtɪŋ] [ðem; ðəm] , [baɪ]['suːtəb(ə)l]['ɑːrgjuːmənts][ænd; ənd] ['məutɪvz] ,

exhorting	them	,	by	suitable	arguments	and	motives	,
劝勉	他们	,	经过	合适的	论点	和	动机	,

用恰当的论据和动机劝导他们，

[tuː; tə] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [moʊst]['prɑːpər][tuː; tə] [prə'moʊt]

to	such	conduct	and	behaviour	as	may	be	judged	most	proper	to	promote
到	这样的	执行	和	行为	作为	可能	是	评判	最多	恰当的	到	推动

[ðer; ðər] [oʊn] ['hæpinəs] ,

their	own	happiness	,
他们的	自己的	幸福	,

采取他们认为最有利于自身幸福的行为举止。

[ænd; ənd]['rendər][ðem; ðəm]['juːsf(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

and	render	them	useful	members	of	society	.
和	使成为	他们	有用	成员	的	社会	.

使他们成为对社会有用的人。

['ɔːrdərd] , [ðæt] ['sæmjuəl]['koʊ'eɪts] , ['rɑːbərt] ['pætɝsən] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['dʌnlæp] , [biː; bi][ə; eɪ]

Ordered	,	That	Samuel	Coates	,	Robert	Patterson	,	and	William	Dunlap	,	be	a
订购	,	那	塞缪尔	科茨	,	罗伯特	帕特森	,	和	威廉	邓拉普	,	是	一个

[kə'mɪti] [tuː; tə] [prɪ'per] ,

committee	to	prepare	,
委员会	到	准备	,

兹命令，由塞缪尔·科茨、罗伯特·帕特森和威廉·邓拉普组成委员会，负责准备.....

[ænd; ənd][rɪ'pɔːrt] , [æn; ən] [ə'dres] [kən'fɔːrməbl] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

and	report	,	an	address	conformable	to	the	said	resolution	.
和	报告	,	一个	地址	符合	到	这	说	解决	.

并提交符合所述决议的地址报告。

[ə'dʒɝːnd] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

Adjourned	till	to	-	morrow	evening	at	six	o'clock	.
休会	直到	到	-	明天	晚上	在	六	点钟	.

休庭至明日傍晚六点。

['dʒænjueri] 14th . - .

January	14th	.	1795	.
一月	14th	.	-	.

1795年1月14日

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [met] .

The	Convention	met	.
这	习俗	遇见	.

大会召开。

['prez(ə)nt] — [ˌjuə'raiə]['treɪsi] , [ˌzefə'naiə] [swɪft] , ['θiədɔ:] ['fɑ:stər] , ['wɪljəm] ['dʒɑ:nsən] , ['lɔ:rəns]

Present	—	Uriah	Tracy	,	Zephaniah	Swift	,	Theodore	Foster	,	William	Johnson	,	Lawrence
展示	—	乌利亚	特蕾西	,	西番雅	迅速	,	西奥多	促进	,	威廉	约翰逊	,	劳伦斯

[ɪm'bri:] , ['wɪljəm] ['wɔ:ltən] ['wʊlzi] , [dʒeɪmz]

Embree	,	William	Walton	Woolsey	,	James
恩布里	,	威廉	沃尔顿	伍尔西	,	詹姆斯

出席人员——乌利亚·特雷西、泽法尼亚·斯威夫特、西奥多·福斯特、威廉·约翰逊、劳伦斯·恩布里、威廉·沃尔顿·伍尔西、詹姆斯

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[sloʊn] , ['rɑ:bərt] ['pætɜ·sən] , ['bendʒəmɪn] [rʌʃ] , ['sæmjuəl]['koʊ'eɪts] , ['kæspə] ['wɪstər] , [dʒeɪmz] ['tɑ:d] ,

Sloan	,	Robert	Patterson	,	Benjamin	Rush	,	Samuel	Coates	,	Caspar	Wistar	,	James	Todd	,
斯隆	,	罗伯特	帕特森	,	本杰明	匆忙	,	塞缪尔	科茨	,	卡斯帕	威斯塔	,	詹姆斯	托德	,

['bendʒəmɪn] [seɪ] ,

Benjamin	Say	,
本杰明	说	,

斯隆、罗伯特·帕特森、本杰明·拉什、塞缪尔·科茨、卡斯帕·威斯塔、詹姆斯·托德、本杰明·塞伊

['saiərəs] ['nu:lɪn] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wɔ:rnər] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['taʊnzənd] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['hju:stən]

Cyrus	Newlin	,	Joseph	Warner	,	Joseph	Townsend	,	and	James	Houston
赛勒斯	纽林	,	约瑟夫	华纳	,	约瑟夫	汤森德	,	和	詹姆斯	休斯顿

.

:

.

赛勒斯·纽林、约瑟夫·华纳、约瑟夫·汤森和詹姆斯·休斯顿。

[ðə; ði] [ə'dres] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['dʒɔ:rdʒə] , [wʌz; wəz] [ri:d] [ə; eɪ]

The	address	,	to	the	Legislature	of	the	state	of	Georgia	,	was	read	a
这	地址	,	到	这	立法机关	的	这	状态	的	乔治亚州	,	曾是	读	一个

['sekənd] [taɪm] ,

second	time	,
第二	时间	,

这份致佐治亚州立法机构的演说稿被宣读了第二遍。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə'mendid] , [wʌz; wəz] [ə'dɑ:ptɪd] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] , [vɪz] .

and	,	being	amended	,	was	adopted	as	follows	,	viz	.
和	,	存在	修订版	,	曾是	已采用	作为	跟随	,	即	.

经修订后，通过如下规定：

[tu:; tə][ðə; ði] — — [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['dʒɔ:rdʒə] .

To	the	—	—	of	the	State	of	Georgia	.
到	这	—	—	的	这	状态	的	乔治亚州	.

致佐治亚州——。

[ðə; ði] [mə'mɔ:riəl] [ænd; ənd] [pə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deligits] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sevrəl] [sə'saiətiz] ,

The	memorial	and	petition	of	the	Delegates	from	the	several	Societies	,
这	纪念馆	和	请愿	的	这	代表们	从	这	一些	社会	,

各社团代表的请愿书和请愿书

[fɔːrmd] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [fɔːr; fər] [prəˈmoʊtɪŋ] [ðə; ði][ˌæbəˈlɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
formed **in** **different** **parts** **of** **the** **United** **States** **,** **for** **promoting** **the** **abolition** **of**
形成 在 不同的 部分 的 这 团结的 各州 , 为了 推广 这 废除 的
['sleɪvəri] ,
slavery **,**
奴隶制 ,

这些组织在美国各地成立，旨在促进废除奴隶制。

[ɪn] [kənˈvenʃ(ə)n] [əˈsembld] , [ɪn] [ˌfɪləˈdelfɪr] , [ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - .
in **Convention** **assembled** **,** **in** **Philadelphia** **,** **on** **the** **seventh** **day** **of** **January** **,** **1795** **.**
在 习俗 组装 , 在 费城 , 在 这 第七 天 的 一月 , - .

1795年1月7日，在费城召开的制宪会议上。

[rɪˈspektfəli] [ʃoʊ] ,
Respectfully **shew** **,**
尊敬 展示 ,

恭敬地展示，

[ðæt] [ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] , [əˈsembld] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - ,
That **the** **Convention** **,** **assembled** **in** **the** **month** **of** **January** **,** **1794** **,**
那 这 习俗 , 组装 在 这 月 的 一月 , - ,

该制宪会议于1794年1月召开，

[əˈdrest] [jʊr; jər]['bɑːdi][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [sleɪv] - [treɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
addressed **your** **body** **on** **the** **subject** **of** **the** **African** **slave** **-** **trade** **;** **and** **the**
已解决 你的 身体 在 这 主题 的 这 非洲 奴隶 - 贸易 ; 和 这
['prez(ə)nt] [kənˈvenʃ(ə)n] ,
present **Convention** **,**
展示 习俗 ,

就非洲奴隶贸易问题向贵机构发表了讲话；以及本公约，

[nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [ðæt] [məˈmɔːriəl] ,
not **having** **been** **informed** **of** **the** **success** **of** **that** **memorial** **,**
不是 拥有 到过 知情的 的 这 成功 的 那 纪念馆 ,

由于事先并不了解那座纪念碑的成功之处，

[hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['duːti] [ɪnˈkʌmbənt] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
have **thought** **it** **a** **duty** **incumbent** **on** **them** **,**
有 想法 它 一个 责任 现任 在 他们 ,

他们认为这是他们应尽的职责。

[tuː; tə][ˌɑːr ˈiː] - [kɔːl][jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] [pɔɪnts] ['nɪrli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːnər]
to **re** **-** **call** **your** **attention** **to** **some** **points** **nearly** **connected** **with** **the** **honor**
到 关于 - 称呼 你的 注意力 到 一些 积分 几乎 连接 和 这 荣誉
[ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ,
of **humanity** **,**
的 人类 ,

再次提醒各位注意一些与人类荣誉密切相关的问题，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][jʊr; jər] [steɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
and **the** **interest** **of** **your** **state** **,** **and** **of** **the** **United** **States** **.**
和 这 兴趣 的 你的 状态 , 和 的 这 团结的 各州 .

以及你所在州和美国的利益。

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
We **have** **learned** **,** **with** **the** **highest** **satisfaction** **,**
我们 有 学习 , 和 这 最高 满意 ,

我们非常满意地了解到：

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [prəˈhɪbɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɪmpɔːrˈteɪʃn] [ʌv; əv] [sleɪvz] ['ɪntuː][jʊr; jər] [steɪt] , [frʌm; frəm][ɔːl]
that **you** **have** **prohibited** **the** **importation** **of** **slaves** **into** **your** **state** **,** **from** **all**
那 你 有 禁止 这 输入 的 奴隶 进入 你的 状态 , 从 全部

你们已经禁止从所有地方向你们州进口奴隶。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪk'sept] ['æfrɪkə] .
other parts of the world , except Africa .
其他 部分 的 这 世界 , 除了 非洲 .

除非洲以外的世界其他地区。

[wiː; wi] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
We congratulate you , and the friends of humanity in general , on such a
我们 祝贺 你 , 和 这 朋友们 的 人类 在 一般的 , 在 这样的 一个
[step] ;
step ;
步 ;

我们向您以及全人类的朋友们表示祝贺，祝贺您迈出了这一步；

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] , [wiː; wi][hoʊp] , [ɪz][nɑːt][fɑːr]['dɪstənt] ,
but the time , we hope , is not far distant ,
但 这 时间 , 我们 希望 , 是 不是 远的 遥远 ,

但我们希望，那一天不会太遥远。

[wen] ['evri] ['moʊtɪv][ʌv; əv]['wɪzdəm][ænd; ənd] [truː] ['pɑːləsi] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][prə'hɪbɪt] [ɪn'taɪərli]
when every motive of wisdom and true policy will lead you to prohibit entirely
什么时候 每一个 动机 的 智慧 和 真的 政策 将要 带领 你 到 禁止 完全
[ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .
this species of commerce .
这 物种 的 商业 .

当一切智慧和真正的政治考量都促使你彻底禁止这种商业行为时。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
And we , at this time ,
和 我们 , 在 这 时间 ,

而此时此刻，

[rɪ'kwest] [jʊr; jər] ['sɪriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'suː]
request your serious attention to a consideration of the evil likely to ensue
要求 你的 严肃的 注意力 到 一个 考虑 的 这 邪恶的 可能 到 随之而来
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['træfɪk] ,
from the continuance of the traffic ,
从 这 继续 的 这 交通 ,

请您认真考虑继续这种交通方式可能造成的危害。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['nuːmərəs] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][ə'raɪz][frʌm; frəm][ɪts][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] .
and to the numerous advantages which must arise from its abolition .
和 到 这 很多的 优势 哪个 必须 出现 从 它是 废除 .

以及废除该条例必然带来的诸多好处。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz] , [wiː; wi] [wʊd] ['menʃ(ə)n][ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fɔːrd]
Among the least of these , we would mention the consistency it would afford
之中 这 至少 的 这些 , 我们 会 提到 这 一致性 它 会 买得起
[tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kærəktər] ,
to the American character ,
到 这 美国人 特点 ,

其中最不重要的一点是，它将使美国人的性格更加稳定。

[naʊ] [held] [ʌp] , [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [wɜːrld] ;
now held up , as an example to the European world ;
现在 握住 向上 , 作为 一个 例子 到 这 欧洲的 世界 ;

现在它被树立为欧洲世界的榜样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [maɪt] [hens] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəli][ɪk'spektɪd] ,

and	the	good	treatment	which	might	hence	be	naturally	expected	,
和	这	好的	治疗	哪个	可能	因此	是	自然	预期的	,

因此，人们自然会期待得到良好的待遇。

[æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [ðoʊz] [blæks] [huː] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] .

as	likely	to	be	afforded	to	those	blacks	who	are	already	in	your	country	.
作为	可能	到	是	提供	到	那些	黑人	WHO	是	已经	在	你的	国家	.

就像那些已经在你国家里的黑人一样，他们也很有可能获得这种待遇。

[tuː; tə] [ðiːz] [sə'dʒestʃənz] , [pər'mɪt][ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [wɪʃ] ,

To	these	suggestions	,	permit	us	to	add	a	wish	,
到	这些	建议	,	允许	我们	到	添加	一个	希望	,

对于这些建议，请允许我们补充一个愿望：

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'sɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [lɔː] ,

that	you	would	consider	of	the	propriety	of	passing	a	law	,
那	你	会	考虑	的	这	礼	的	通过	一个	法律	,

你会考虑通过这项法律是否合适，

[tuː; tə] [ɪm'paʊər] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [sleɪvz] [tuː; tə][grænt][ðer; ðər]['grædʒuəl][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] , [baɪ] [wɪl]

to	empower	the	owners	of	slaves	to	grant	their	gradual	emancipation	,	by	will
到	赋能	这	所有者	的	奴隶	到	授予	他们的	逐渐地	解放	,	经过	将要

[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,

or	otherwise	,
或者	否则	,

赋予奴隶主权力，使其能够通过遗嘱或其他方式逐步解放奴隶。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [kən'vɪnst] ,

as	we	are	well	convinced	,
作为	我们	是	出色地	确信	,

我们深信，

[ðæt] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [prə'gresɪv] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n]

that	the	happiest	effects	are	to	be	expected	from	a	progressive	abolition
那	这	最快乐	效果	是	到	是	预期的	从	一个	进步	废除

[ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

of	slavery	.
的	奴隶制	.

逐步废除奴隶制有望带来最令人欣喜的效果。

[ðə; ði] [kə'mɪti] , [tuː; tə] [huːm] [wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] - [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl]

The	committee	,	to	whom	was	re	-	committed	the	address	to	the	several
这	委员会	,	到	谁	曾是	关于	-	坚定的	这	地址	到	这	一些

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [sə'saɪətiz] ,

Abolition	Societies	,
废除	社会	,

委员会重新将致各废奴协会的讲话稿交给了他们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪŋ] [ˌðer'ɪn] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['mætərz] [æz; əz][hæd; həd] [rɪ'siːvd]

for	the	purpose	of	incorporating	therein	such	other	matters	as	had	received
为了	这	目的	的	合并	其中	这样的	其他	事情	作为	有	已收到

为了将已收到的其他事项纳入其中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [kə'mɪti]

the	approbation	of	the	Convention	since	the	appointment	of	the	first	committee
这	赞许	的	这	习俗	自从	这	预约	的	这	第一的	委员会

, — [prɪ'zentɪd] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃənz] ,

,	—	presented	one	with	the	additions	,
,	一	呈现	一	和	这	新增内容	,

自第一届委员会成立以来，大会一直予以批准，并提交了一份补充文件。

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [riːd] [ænd; ənd][ə'mendid] , [wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd][æz; əz] ['fɑːloʊz] , [vɪz] .

which	,	being	read	and	amended	,	was	adopted	as	follows	,	viz	.
哪个	,	存在	读	和	修订版	,	曾是	已采用	作为	跟随	,	即	.

经宣读和修改，通过如下内容，即：

[tuː; tə][ðə; ði] — — [sə'saɪəti][fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] , & [siː] .

To	the	—	—	Society	for	promoting	the	abolition	of	slavery	,	&	c	.
到	这	—	—	社会	为了	推广	这	废除	的	奴隶制	,	&	c	.

致—— 促进废除奴隶制协会，等等。

[ðə; ði] ['deligits] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sevrəl] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [sə'saiətiz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [kən'viːnd]

The	Delegates	,	from	the	several	Abolition	societies	in	the	United	States	,	convened
这	代表们	,	从	这	一些	废除	社会	在	这	团结的	各州	,	召集

[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

in	this	city	,
在	这	城市	,

来自美国各地废奴协会的代表们齐聚这座城市。

[ɪk'spres] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

express	to	you	,	with	great	satisfaction	,
表达	到	你	,	和	伟大的	满意	,

非常满意地向您表达我的感受

[ðə; ði] ['pleʒər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌŋktʃuəl] [ə'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	pleasure	they	have	experienced	from	the	punctual	attendance	of	the
这	乐趣	他们	有	经验丰富的	从	这	准时	出席	的	这

['pɝːsənz] ['dɛlə,geɪtəd][tuː; tə] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] ,

persons	delegated	to	this	Convention	,
人	委托	到	这	习俗	,

他们因本次大会代表的准时出席而感到高兴，

[ænd; ənd] [ðæt] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [di'libərətid] [ɑːn][ðə; ði] ['sevrəl] ['mætərz] [ðæt]

and	that	harmony	with	which	they	have	deliberated	on	the	several	matters	that
和	那	和谐	和	哪个	他们	有	深思熟虑	在	这	一些	事情	那

[hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

have	been	presented	to	them	,
有	到过	呈现	到	他们	,

他们就提交给他们的各项事宜进行了和谐的商议，

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

at	this	time	,	for	their	consideration	.
在	这	时间	,	为了	他们的	考虑	.

此时，供他们考虑。

[ðə; ði] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [meɪ] [floʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] ,

The	benefits	which	may	flow	from	a	continuance	of	this	general	meeting	,
这	好处	哪个	可能	流动	从	一个	继续	的	这	一般的	会议	,

继续召开本次股东大会可能带来的益处：

[baɪ] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ɪts][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] — [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

by	aiding	the	principal	design	of	its	institution	—	the	universal	emancipation	of
经过	协助	这	主要的	设计	的	它是	机构	—	这	普遍的	解放	的

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['æfrɪkənz] [huː] [ɑːr; ər] [jet] [ɪn] ['bɑːndɪdʒ] ,

the	wretched	Africans	who	are	yet	in	bondage	,
这	可怜	非洲人	WHO	是	然而	在	束缚	,

通过协助实现其机构的主要目标——即普遍解放仍处于奴役状态的可怜的非洲人，

[ə'pɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es][soʊ] ['meni] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'djʊst] [tuː; tə]

appear	to	us	so	many	and	important	,	that	we	are	induced	to
出现	到	我们	所以	许多	和	重要的	,	那	我们	是	诱导	到

[ˌrekə'mend] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

recommend	to	you	,
推荐	到	你	,

在我们看来，这些产品种类繁多且非常重要，因此我们决定向您推荐：

[tuː; tə][send] ['deligits] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələr] [kən'venʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wiː; wi][prə'poʊz][tuː; tə][biː; bi]['hoʊldən]

to	send	Delegates	to	a	similar	Convention	,	which	we	propose	to	be	holden
到	发送	代表们	到	一个	相似的	习俗	,	哪个	我们	提出	到	是	霍尔登

,

,

,

派遣代表参加我们提议召开的类似大会，

[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ,

in	this	city	,	on	the	first	day	of	January	,	in	the	year	one	thousand	,
在	这	城市	,	在	这	第一的	天	的	一月	,	在	这	年	一	千	,

在这座城市，公元一千年一月一日，

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [sɪks] .

seven	hundred	and	ninety	-	six	.
七	百	和	九十	-	六	.

七百九十六。

[wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər][tuː; tə] [rɪ'kwest] [jʊr; jər] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt]

We	have	thought	it	proper	to	request	your	further	attention	to	that	part
我们	有	想法	它	恰当的	到	要求	你的	更远	注意力	到	那	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] ,

of	the	address	,
的	这	地址	,

我们认为有必要请您进一步关注地址的这一部分。

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [kən'venʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'kjʊrmənt] [ʌv; əv]['sɜːrtəˌfaɪd] ['kɑːpiz]

of	the	former	Convention	,	which	relates	to	the	procurement	of	certified	copies
的	这	以前的	习俗	,	哪个	相关	到	这	采购	的	认证	副本

[ʌv; əv][ðə; ði]

of	the
的	这

前公约中有关获取经核证副本的规定

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[lɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [steɪt] [rɪ'spektɪŋ] ['sleɪvəri] ; [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [send] , [tuː; tə][ðə; ði][nekst]

laws	of	your	state	respecting	slavery	;	and	that	you	would	send	,	to	the	next
法律	的	你的	状态	尊重	奴隶制	;	和	那	你	会	发送	,	到	这	下一个

[kən'venʃ(ə)n] ,

Convention	,
习俗	,

贵州有关奴隶制的法律；以及您将提交给下届制宪会议的法案，

[ɪg'zækt] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ɔ:l] [sʌtʃ] [lɔ:z] [æz; əz][ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn] [fɔ:rs] ;
exact **copies** **of** **all** **such** **laws** **as** **are** **now** **in** **force** **;**
精确的 副本 的 全部 这样的 法律 作为 是 现在 在 力量 ;

现行所有此类法律的完整副本;

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pi:ld] .
and **of** **such** **as** **have** **been** **repealed** **.**
和 的 这样的 作为 有 到过 废除 .

其中一些已被废除。

[kən'vɪnst] [ðæt] [æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [ækts][ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv]
Convinced **that** **an** **historical** **review** **of** **the** **various** **acts** **and** **provisions** **of**
确信 那 一个 历史 审查 的 这 各种各样的 行为 和 条款 的
[ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] ,
the **Legislatures** **of** **the** **several** **states** **,**
这 立法机构 的 这 一些 各州 ,

确信对各州立法机关的各项法案和条款进行历史回顾,

[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə] ['sleɪvəri] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['setlmənts]
relating **to** **slavery** **,** **from** **the** **periods** **of** **their** **respective** **settlements**
相关 到 奴隶制 , 从 这 时期 的 他们的 各自 定居点
[tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,
to **the** **present** **time** **,**
到 这 展示 时间 ,

与奴隶制有关，从他们各自的定居时期到今天,

[baɪ] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['æfrɪkən] ['sleɪvəri] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
by **tracing** **the** **progress** **of** **the** **system** **of** **African** **slavery** **in** **this** **country** **,**
经过 追踪 这 进步 的 这 系统 的 非洲 奴隶制 在 这 国家 ,

通过追溯非洲奴隶制度在这个国家的发展历程,

[ænd; ənd][ɪts] [sək'sesɪv] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] ,
and **its** **successive** **changes** **in** **the** **different** **governments** **of** **the** **Union** **,**
和 它是 连续 变化 在 这 不同的 政府 的 这 联盟 ,

以及它在联邦不同政府中的历次变化,

[wʊd] [θroʊ] [mʌtʃ] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɪnkwəri] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ,
would **throw** **much** **light** **on** **the** **objects** **of** **our** **enquiry** **and** **attention** **,**
会 扔 很多 光 在 这 对象 的 我们的 询问 和 注意力 ,
[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ˌju: 'es][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] ,
and **enable** **us** **to** **determine** **,**
和 使能够 我们 到 决定 ,

这将极大地帮助我们了解和关注的研究对象，并使我们能够确定:

[haʊ] [fɑ:r][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][hju:'mænəti][hæz; həz] [əd'vænst] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ,
how **far** **the** **cause** **of** **justice** **and** **humanity** **has** **advanced** **among** **us** **,**
如何 远的 这 原因 的 正义 和 人类 有 先进的 之中 我们 ,

正义和人道的理念在我们中间取得了多大的进展?

[ænd; ənd] [haʊ] [su:n] [wi:; wi] [meɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [traɪ'ʌmfənt] ; — [wi:; wi]
and **how** **soon** **we** **may** **reasonably** **expect** **to** **see** **it** **triumphant** **;** **—** **we**
和 如何 很快 我们 可能 合理 预计 到 看 它 凯 ; — 我们
[ˌrekə'mend] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
recommend **to** **you** **,**
推荐 到 你 ,

以及我们何时才能合理预期看到它取得成功; ——我们向您建议,

[tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['meʒərz] [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [moʊst] [kən'du:sɪv] [tu:; tə] [ðæt] ['pɜ:rpəs] ,
to **take** **such** **measures** **as** **you** **may** **think** **most** **conducive** **to** **that** **purpose** **,**
到 拿 这样的 措施 作为 你 可能 思考 最多 有利的 到 那 目的 ,

采取你认为最有利于实现该目的的措施,

[fɔːr; fər][prəʊˈkjʊərɪŋ] [məˈtɪrɪəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] [naʊ] [prəˈpoʊzd] , [ænd; ənd] [əˈsɪstɪŋ] [ɪts]

for	procuring	materials	for	the	work	now	proposed	,	and	assisting	its
为了	采购	材料	为了	这	工作	现在	建议的	,	和	协助	它是

[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] ,

publication	;	and	to	communicate	,
发布	;	和	到	交流	,

为获取目前拟开展的工作所需的材料，并协助其出版；以及进行沟通，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [kənˈvenʃ(ə)n] ,

to	the	ensuing	Convention	,
到	这	随后	习俗	,

对随后的公约，

[wʌt] [ˈprɑːgres] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [meɪd] [tɔːrd] [ˈpɜːrfɪkt] [ðə; ði][plæn] [hɪr] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər]

what	progress	you	shall	have	made	toward	perfecting	the	plan	here	offered	for
什么	进步	你	将	有	制成	朝向	完善	这	计划	这里	提供	为了

[jʊr; jər][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ker] .

your	consideration	and	care	.
你的	考虑	和	关心	.

您在完善此处提供的方案方面将取得哪些进展，供您考虑和采纳。

[bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl]

Believing	that	an	acquaintance	with	the	names	of	the	officers	of	the	several
相信	那	一个	熟人	和	这	姓名	的	这	警官	的	这	一些

[ˌæbəˈlɪʃ(ə)n] [səˈsaiətiz] ,

Abolition	Societies	,
废除	社会	,

相信自己认识几个废奴协会的官员，

[wʊd] [fəˈsɪlɪteɪt] [ðæt] ['frendli] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [wɪtʃ] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈzɜːrv]

would	facilitate	that	friendly	correspondence	which	ought	always	to	be	preserved
会	促进	那	友好的	一致	哪个	应该	总是	到	是	保存完好

[bɪˈtwiːn] ['aʊər; ɑːr] ['veriəs] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] ,

between	our	various	associations	,
之间	我们的	各种各样的	协会	,

这将有助于保持我们各个协会之间应始终保持的友好通信。

[wiː; wi] [rɪˈkwest] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [send] , [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ,

we	request	that	you	would	send	,	to	the	next	,
我们	要求	那	你	会	发送	,	到	这	下一个	,

我们请求您将邮件发送给下一位收件人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] ['fjuːtʃər] , [kənˈvenʃ(ə)n] , [æn; ən] ['ækjərət] [lɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]

and	to	every	future	,	Convention	,	an	accurate	list	of	all	the	officers	of
和	到	每一个	未来	,	习俗	,	一个	准确的	列表	的	全部	这	警官	的

[jʊr; jər][səˈsaɪəti] ,

your	Society	,
你的	社会	,

并且，在未来的每一次大会上，都要提供一份贵协会所有官员的准确名单。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kən'sɪsts] .

for	the	time	being	,	with	the	number	of	members	of	which	it	consists	.
为了	这	时间	存在	,	和	这	数字	的	成员	的	哪个	它	由	.

就目前而言，它由若干成员组成。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'sɪst] [ðæt] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] ['sleɪvəri]
And 和 **it** 它 **would** 会 **assist** 协助 **that** 那 **Convention** 习俗 **in** 在 **ascertaining** 确定 **the** 这 **existing** 现存的 **state** 状态 **of** 的 **slavery** 奴隶制
[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
in 在 **the** 这 **United** 团结的 **States** 各州 **,** ,

它将有助于该公约查明美国奴隶制的现状。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə]['fɔːrwərd][tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən][ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːsənz] [huː]
if 如果 **you** 你 **were** 是 **to** 到 **forward** 向前 **to** 到 **them** 他们 **an** 一个 **exact** 精确的 **account** 帐户 **of** 的 **the** 这 **persons** 人 **who** WHO
[hæv; həv] [bɪn] ['lɪbəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][jʊr; jər][səˈsaɪəti] ,
have 有 **been** 到过 **liberated** 解放 **by** 经过 **the** 这 **agency** 机构 **of** 的 **your** 你的 **Society** 社会 **,** ,

如果你能向他们提供一份由贵协会解救的人员的详细名单，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz]['sɪgnəl] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ðæt]
and 和 **of** 的 **those** 那些 **who** WHO **may** 可能 **be** 是 **considered** 经过考虑的 **as** 作为 **signal** 信号 **instances** 实例 **of** 的 **the** 这 **relief** 宽慰 **that** 那
[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'fɔːd] ;
you 你 **have** 有 **afforded** 提供 **;** ;

以及那些可以被视为您所给予的救济的典型例子的人；

[ænd; ənd] , ['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [friː] [blæks] [ɪn][jʊr; jər] [steɪt] ,
and 和 **,** , **also** 还 **,** , **a** 一个 **statement** 陈述 **of** 的 **the** 这 **number** 数字 **of** 的 **free** 自由的 **blacks** 黑人 **in** 在 **your** 你的 **state** 状态 **,** ,

此外，还需提供你所在州自由黑人的数量。

[ðer; ðər] ['prɑːpərti] , [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd]['mɔːrəl] [kən'dʌkt] .
their 他们的 **property** 财产 **,** , **employments** 就业 **,** , **and** 和 **moral** 道德 **conduct** 执行 **.** .

他们的财产、职业和道德行为。

[æz; əz][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ,
As 作为 **a** 一个 **knowledge** 知识 **of** 的 **what** 什么 **has** 有 **been** 到过 **done** 完毕 **,** ,

作为对已完成工作的了解，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [sək'ses] [wɪtʃ] [hæz; həz] [əˈtendid] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] , [wɪl]
and 和 **of** 的 **that** 那 **success** 成功 **which** 哪个 **has** 有 **attended** 参加 **the** 这 **efforts** 努力 **of** 的 **humanity** 人类 **,** , **will** 将要
['tʃerɪʃ] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [bəˈnevələns] ,
cherish 珍惜 **the** 这 **hope** 希望 **of** 的 **benevolence** 仁 **,** ,

而人类努力所取得的成功，将使我们珍视仁爱的希望。

[ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ɪg'zɜːrʃn] , [wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [əˈpɪnjən]
and 和 **stimulate** 刺激 **to** 到 **further** 更远 **exertion** 用力 **,** , **we** 我们 **trust** 相信 **that** 那 **you** 你 **will** 将要 **be** 是 **of** 的 **opinion** 观点
[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
with 和 **us** 我们 **,** ,

为了激励大家更加努力，我们相信您会同意我们的观点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['haɪli] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] [prəˈkjʊr] [kə'rekt] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] ['traɪəlz] ,
that 那 **it** 它 **would** 会 **be** 是 **highly** 高度 **useful** 有用 **to** 到 **procure** 采购 **correct** 正确的 **reports** 报告 **of** 的 **all** 全部 **such** 这样的 **trials** 试验 **,** ,

获取所有此类试验的正确报告将非常有用。

[ænd; ənd] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv] [kɔ:rts] [ʌv; əv]['dʒu:dɪkətʃər] , [rɪ'spektɪŋ] ['sleɪvəri] ,
and **decisions** **of** **courts** **of** **judicature** **,** **respecting** **slavery** **,**
和 决策 的 法院 的 司法 , 尊重 奴隶制 ,

以及法院关于奴隶制的裁决，

[ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [səb'sɜ:rviənt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ,
a **knowledge** **of** **which** **may** **be** **subservient** **to** **the** **cause** **of** **abolition** **,**
一个 知识 的 哪个 可能 是 顺从的 到 这 原因 的 废除 ,

对这种知识的了解可能有助于废奴事业。

[ænd; ənd][tu:; tə][trænz'mɪt][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][nekst] , [ɔ:r][tu:; tə]['eni]['fju:tʃər] , [kən'venʃ(ə)n] .
and **to** **transmit** **them** **to** **the** **next** **,** **or** **to** **any** **future** **,** **Convention** **.**
和 到 发送 他们 到 这 下一个 , 或者 到 任何 未来 , 习俗 .

并将它们传递给下一届或未来的任何公约。

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [jʊr; jər][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,
It **cannot** **have** **escaped** **your** **observation** **,**
它 不能 有 逃脱 你的 观察 ,

这不可能逃过你的眼睛。

[haʊ] ['meni] ['pɝ:sənz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [hu:] [kən'tɪnju:][ðə; ði] ['heɪtfl] ['præktɪs] [ʌv; əv] [en'sleɪvɪŋ] [ðer; ðər]
how **many** **persons** **there** **are** **who** **continue** **the** **hateful** **practice** **of** **enslaving** **their**
如何 许多 人 那里 是 WHO 继续 这 可恶 实践 的 奴役 他们的
['feloʊ] [men] ,
fellow **men** **,**
同伴 男人 ,

还有多少人继续从事奴役同胞这种可憎的行为?

[ænd; ənd] [hu:] [ˌækwi'es] [ɪn][ðə; ði] ['sɑ:fɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] [ðæt] ['præktɪs] , ['mɪrli]
and **who** **acquiesce** **in** **the** **sophistry** **of** **the** **advocates** **of** **that** **practice** **,** **merely**
和 WHO 默许 在 这 诡辩 的 这 倡导者 的 那 实践 , 仅仅
[frʌm; frəm][wɑ:nt][ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
from **want** **of** **reflection** **,**
从 想 的 反射 ,

而那些仅仅因为缺乏思考而默许这种做法倡导者诡辩的人，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][æn; ən][hə'bɪtʃuəl]
and **from** **an** **habitual**
和 从 一个 习惯性的

并且源于一种习惯

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **29** **]**
[页 -]

[第29页]

[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'mi:diət] ['ɪntrəst] .
attention **to** **their** **own** **immediate** **interest** **.**
注意力 到 他们的 自己的 即时 兴趣 .

只关注自身眼前的利益。

[ɪf] [tu:; tə] [sʌtʃ] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][pər'sweɪʒ(ə)n]
If **to** **such** **were** **often** **applied** **the** **force** **of** **reason** **,** **and** **the** **persuasion**
如果 到 这样的 是 经常 应用 这 力量 的 原因 , 和 这 劝说
[ʌv; əv] ['eləkwəns] ,
of **eloquence** **,**
的 口才 ,

如果经常对这类人运用理性之力，以及雄辩之才之说服力，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国各地废奴协会(Minutes of the Proceedings of the Second)

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [əˈweɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪnˈdʒʌstɪs] ,
they might be awakened to a sense of their injustice ,
他们 可能 是 觉醒 到 一个 感觉 的 他们的 不公正 ,

他们或许会因此意识到自己遭受的不公。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈstɑːrtld] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kənˈdʌkt] .
and be startled with horror at the enormity of their conduct .
和 是 惊慌 和 恐怖 在 这 巨大 的 他们的 执行 .

并因他们行为的恶劣程度而感到震惊和恐惧。

[tuː; tə] [prəˈduːs] [soʊ][dɪˈzaɪərəb(ə)l][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈsentɪmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈpræktɪs] ,
To produce so desirable a change in sentiment , as well as practice ,
到 生产 所以 理想 一个 改变 在 情绪 , 作为 出色地 作为 实践 ,

为了在情感和行为上产生如此理想的改变，

[wiː; wi] [ˌrekəˈmend] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈɪnstɪˌtuːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈænjuəl] , [ɔːr] [ˈʌðər] [ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] , [ˈdiskɔːsiz] , [ɔːr] [ɔːˈreɪʃənz] ,
we recommend to you the instituting of annual , or other periodical , discourses , or orations ,
我们 推荐 到 你 这 建立 的 年度的 , 或者 其他 期刊 , 论述 , 或者 演讲 ,

我们建议您设立年度或其他定期的演讲或报告会。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlɪvərd] [ɪn][ˈpʌblɪk] , [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪts][ˌæbəˈlɪʃ(ə)n] .
to be delivered in public , on the subject of slavery , and the means of its abolition .
到 是 发表 在 民众 , 在 这 主题 的 奴隶制 , 和 这 方法 的 它是 废除 .

公开发表关于奴隶制及其废除方法的演讲。

[wiː; wi][ˈkænɑːt] [fɔːrˈber] [ɪkˈspresɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːrnɪst] [dɪˈzaɪər] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] ,
We cannot forbear expressing to you our earnest desire , that you will continue ,
我们 不能 忍耐 表达 到 你 我们的 认真 欲望 , 那 你 将要 继续 ,

我们忍不住要向您表达我们衷心的愿望，希望您能继续下去。

[wɪˈðaʊt] [ˈsiːsɪŋ] , [tuː; tə] [ɪnˈdevər] , [baɪ] [ˈevri] [ˈmeθəd] [ɪn][jʊr; jər] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ˈprɑːmɪs] [ˈeni] [səkˈses] ,
without ceasing , to endeavour , by every method in your power which can promise any success ,
没有 停止 , 到 努力 , 经过 每一个 方法 在 你的 力量 哪个 能 承诺 任何 成功 ,

要不遗余力地尝试一切可能成功的方法，

[tuː; tə] [prəˈkjʊr] , [ˈiːðər] [æn; ən] [ˈæbsəluːt] [rɪˈpiːl] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ɪn][jʊr; jər] [steɪt] ,
to procure , either an absolute repeal of all the laws in your state ,
到 采购 , 任何一个 一个 绝对 废除 的 全部 这 法律 在 你的 状态 ,

争取彻底废除你所在州的所有法律，

[wɪtʃ] ['kaʊntənəns] ['sleɪvəri] , [ɔːr] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌmiːliə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [wɪl] ['grædʒuəli]

which	countenance	slavery	,	or	such	an	amelioration	of	them	as	will	gradually
哪个	面容	奴隶制	,	或者	这样的	一个	改善	的	他们	作为	将要	逐步地

[prə'duːs] [æn; ən][ɪn'taɪər][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] .

produce	an	entire	abolition	.
生产	一个	全部的	废除	.

那些支持奴隶制，或对其进行某种程度的改良，最终将彻底废除奴隶制的法案。

[jet] , ['iːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [greɪt] [end][biː; bi] ['hæpɪli] [ə'teɪnd] ,

Yet	,	even	should	that	great	end	be	happily	attained	,
然而	,	甚至	应该	那	伟大的	结尾	是	快乐地	已达到	,

然而，即便那个伟大的目标最终得以圆满实现，

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [pʊt][ə; eɪ] ['pɪriəd] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['leɪbər] .

it	cannot	put	a	period	to	the	necessity	of	further	labor	.
它	不能	放	一个	时期	到	这	必要性	的	更远	劳动	.

它无法终结进一步劳动的必要性。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] , [ðə; ði]['nəublɪst][ænd; ənd][moʊst]['ɑːrdʒuəs][tæsk] [wɪtʃ]

The	education	of	the	emancipated	,	the	noblest	and	most	arduous	task	which
这	教育	的	这	解放	,	这	最高贵	和	最多	艰巨	任务	哪个

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][pər'fɔːrm] ,

we	have	to	perform	,
我们	有	到	履行	,

对已获得解放的人们进行教育，是我们所要完成的最崇高、最艰巨的任务。

[wɪl] [rɪ'kwaɪər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnstənt]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

will	require	all	our	wisdom	and	virtue	,	and	the	constant	exercise	of	the
将要	要求	全部	我们的	智慧	和	美德	,	和	这	持续的	锻炼	的	这

['gretɪst] [skɪl] [ænd; ənd][dɪ'skreʃ(ə)n] .

greatest	skill	and	discretion	.
最	技能	和	审慎	.

这将需要我们所有的智慧和美德，以及不断运用最高的技巧和判断力。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv]['broʊkən][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði]['æfrɪkən][tuː; tə][ðə; ði]

When	we	have	broken	his	chains	,	and	restored	the	African	to	the
什么时候	我们	有	破碎的	他的	链条	,	和	恢复	这	非洲	到	这

[ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] ,

enjoyment	of	his	rights	,
享受	的	他的	权利	,

当我们打破了他的枷锁，使非洲人重新享有他应有的权利之后，

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [bə'nevələns] [ɪz][nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃt] — [ðə; ði] [nuː] [bɔːrn]

the	great	work	of	justice	and	benevolence	is	not	accomplished	—	The	new	born
这	伟大的	工作	的	正义	和	仁	是	不是	完成	—	这	新的	出生

['sɪtɪzn] [mʌst; məst] [rɪ'siːv] [ðæt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

citizen	must	receive	that	instruction	,
公民	必须	收到	那	操作说明	,

正义与仁爱的伟大事业尚未完成——新生公民必须接受这方面的教导。

[ænd; ənd]

and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[ðoʊz] ['paʊərf(ə)l] [im'preʃəns] [ʌv; əv]['mɔ:rəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [tru:θ] ,

those	powerful	impressions	of	moral	and	religious	truth	,
那些	强大的	印象	的	道德	和	宗教	真相	,

那些对道德和宗教真理的深刻印象，

[wɪtʃ] [wɪl] ['rendər][hɪm; ɪm]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['du:tiz] [hi:; hi]

which	will	render	him	capable	and	desirous	of	fulfilling	the	various	duties	he
哪个	将要	使成为	他	有能力的	和	渴望	的	满足	这	各种各样的	职责	他

[oʊz] [tu:; tə][hɪm'self][ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

owes	to	himself	and	to	his	country	.
欠款	到	他自己	和	到	他的	国家	.

这将使他有能力且有意愿履行他对自身和国家应尽的各种义务。

[baɪ]['edʒukeɪtɪŋ][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['haɪər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪn][ðə; ði]['ju:sf(ə)l]

By	educating	some	in	the	higher	branches	of	science	,	and	all	in	the	useful
经过	教育	一些	在	这	更高	分支	的	科学	,	和	全部	在	这	有用

[pɑ:rts][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ,

parts	of	learning	,
部分	的	学习	,

通过对部分学生进行高等科学教育，并对所有学生进行实用知识教育，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['pri:ˌsɛpts][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd][mə'rælətɪ] ,

and	in	the	precepts	of	religion	and	morality	,
和	在	这	戒律	的	宗教	和	道德	,

以及在宗教和道德准则方面，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t]['oʊnli][du:] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ænd; ənd] ['kæləmni] [soʊ][ˌʌn'dʒʌstli] ['læviʃt] [ə'pɑ:n]

we	shall	not	only	do	away	the	reproach	and	calumny	so	unjustly	lavished	upon
我们	将	不是	仅有的	做	离开	这	责备	和	诽谤	所以	不公正的	慷慨的	之上

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

我们不仅要消除强加在我们身上的不公正的指责和诽谤，

[bʌt; bət] [kən'faʊnd] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [tru:θ] , [baɪ] [ɪ'vɪnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [sʌnz] [ʌv; əv]

but	confound	the	enemies	of	truth	,	by	evincing	that	the	unhappy	sons	of
但	混杂	这	敌人	的	真相	,	经过	表现出	那	这	不开心	儿子们	的

['æfrɪkə] ,

Africa	,
非洲	,

但要挫败真理的敌人，要向他们证明，非洲不幸的儿女们，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'greɪdɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

in	spite	of	the	degrading	influence	of	slavery	,
在	尽管如此	的	这	降级	影响	的	奴隶制	,

尽管奴隶制产生了堕落的影响，

[ɑ:r; ər][ɪn][noʊ][waɪz] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd]

are	in	no	wise	inferior	to	the	more	fortunate	inhabitants	of	Europe	and
是	在	不	明智的	下	到	这	更多的	幸运	居民	的	欧洲	和

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

丝毫不逊色于欧洲和美洲那些更幸运的居民。

[æz; əz][ə; eɪ] [mi:n] [ʌv; əv] [i'fektjueitɪŋ] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] , [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [soʊ] ['vɜ:rtʃuəs] [ænd; ənd]

As	a	mean	of	effectuating	,	in	some	degree	,	a	design	so	virtuous	and
作为	一个	意思是	的	实现	,	在	一些	程度	,	一个	设计	所以	有德行的	和

['lɔ:dəb(ə)l] ,

laudable	,
值得称赞	,

作为实现如此高尚和值得称赞的设计的一种手段，

[wi:; wi] [ˌrekə'mend] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] , ['ænjuəli] , [ɔ:r][fɔ:r; fər]['eni] ['ʌðər]

we	recommend	to	you	to	appoint	a	committee	,	annually	,	or	for	any	other
我们	推荐	到	你	到	委	一个	委员会	,	每年	,	或者	为了	任何	其他

[mɔ:r] [kən'vi:niənt] ['pɪriəd] ,

more	convenient	period	,
更多的	方便的	时期	,

我们建议您每年或根据其他更方便的周期任命一个委员会。

[tu:; tə]['eksɪkju:t] [sʌtʃ] [plænz] ,

to	execute	such	plans	,
到	执行	这样的	计划	,

执行这些计划，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['mɔ:rəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fri:]

for	the	improvement	of	the	condition	and	moral	character	of	the	free
为了	这	改进	的	这	状况	和	道德	特点	的	这	自由的

[blæks] [ɪn][jʊr; jər] [steɪt] ,

blacks	in	your	state	,
黑人	在	你的	状态	,

为了改善你所在州自由黑人的生活状况和道德品质，

[æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [best] [ə'dæptɪd][tu:; tə][jʊr; jər][pər'tɪkjələr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

as	you	may	think	best	adapted	to	your	particular	situation	.
作为	你	可能	思考	最好的	改编	到	你的	特别的	情况	.

您可以根据自身情况选择最合适的方案。

[baɪ][ə; eɪ] [dɪ'kri:] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fræns] , [ɔ:l][ðə; ði] [blæks] [ænd; ənd]['pi:p(ə)l]

By	a	decree	of	the	National	Convention	of	France	,	all	the	blacks	and	people
经过	一个	法令	的	这	国家的	习俗	的	法国	,	全部	这	黑人	和	人们

[ʌv; əv]['kʌlər] ,

of	color	,
的	颜色	,

根据法国国民公会的一项法令，所有黑人和有色人种，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['teritəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] , [ɑ:r; ər] [dɪ'klerd] [fri:] ,

within	the	territories	of	the	French	republic	,	are	declared	free	,
之内	这	领土	的	这	法语	共和国	,	是	声明	自由的	,

在法兰西共和国领土内，宣布自由。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][æn; ən]['i:kwəl][pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [fræns]

and	entitled	to	an	equal	participation	of	the	rights	of	citizens	of	France
和	标题	到	一个	平等的	参与	的	这	权利	的	公民	的	法国

.

:

.

并享有与法国公民同等的权利。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] ['meni] ['pɜ:sənz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'skrɪpʃn] ,

We	have	been	informed	that	many	persons	,	of	the	above	description	,
我们	有	到过	知情的	那	许多	人	,	的	这	多于	描述	,

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'kri:] [ɪn][ðer; ðər]['feɪvər] ,

notwithstanding	the	decree	in	their	favor	,
虽然	这	法令	在	他们的	偏爱	,

我们获悉，许多上述人士，尽管判决对他们有利，

[hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] - ['ɪndiə]['aɪləndz] , [baɪ]['ɛməgrənts] , ['ɪntu:][ðə; ði]

have	been	brought	from	the	West	-	India	islands	,	by	emigrants	,	into	the
有	到过	带来	从	这	西方	-	印度	岛屿	,	经过	移民	,	进入	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər]

United	States	,	and	are
团结的	各州	,	和	是

这些生物是由移民从西印度群岛带到美国的，并且是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[naʊ] [held] [æz; əz] [sleɪvz] . — [wiː; wi] [sə'dʒest] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] [prə'praɪəti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði]
now held as slaves . — We suggest to you the propriety , as well as the
现在 握住 作为 奴隶 . — 我们 建议 到 你 这 礼 , 作为 出色地 作为 这
[nə'sesəti] ,
necessity ,
必要性 ,

现在被当作奴隶对待。——我们向您建议这样做既合情合理，又有必要，

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ɪnkwəri] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ] [ðer; ðər] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
of making enquiry into the subject , and of effecting their liberation ,
的 制作 询问 进入 这 主题 , 和 的 产生影响 他们的 解放 ,

对此事进行调查，并促成他们的解放。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [steɪt] .
so far as may be found consistent with the laws of your state .
所以 远的 作为 可能 是 成立 持续的 和 这 法律 的 你的 状态 .

在符合你所在州法律的前提下。

['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [prə'siːdɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hoʊp] ,
Copies of our proceedings will be transmitted to you , and we hope ,
副本 的 我们的 诉讼程序 将要 是 传输 到 你 , 和 我们 希望 ,

我们会将会议记录副本发送给您，我们希望，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æz; əz] [wɪl] [ɪn'duːs] [jʊr; jər] ['ɜːrli] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
that you will receive such satisfaction as will induce your early attention to the
那 你 将要 收到 这样的 满意 作为 将要 诱导 你的 早期的 注意力 到 这
['ɑːbdʒekts] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪr] [ˌrekə'mendɪd] .
objects we have here recommended .
对象 我们 有 这里 受到推崇的 .

您将获得极大的满足感，从而促使您尽早关注我们在此推荐的产品。

[ðə; ði] [kə'mɪti] , [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [prɪ'per] [æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə] [ðə; ði] [friː] [blæk] ['piːp(ə)l] ,
The committee , appointed to prepare an address to the free black people ,
这 委员会 , 任命 到 准备 一个 地址 到 这 自由的 黑色的 人们 ,
[rɪ'pɔːrtɪd] [wʌn] ,
reported one ,
据报道 一 ,

受命准备向自由黑人发表讲话的委员会报告说：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [riːd] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [biː; bi] [poʊ'spoʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
which was read , and ordered to be postponed for the consideration of
哪个 曾是 读 , 和 订购 到 是 推迟 为了 这 考虑 的
[ðə; ði] [nekst] [kən'venʃ(ə)n] .
the next Convention .
这 下一个 习俗 .

该决议被宣读，并被命令推迟到下届大会审议。

[rɪ'zɑːlvd] , [ðæt] ['θiədɔː] ['fɑːstər] , ['rɑːbərt] ['pætɜ-sən] , ['sæmjuəl]['koʊ'eɪts] , [ænd; ənd] ['bendʒəmɪn]
Resolved , That Theodore Foster , Robert Patterson , Samuel Coates , and Benjamin
已解决 , 那 西奥多 促进 , 罗伯特 帕特森 , 塞缪尔 科茨 , 和 本杰明
[seɪ] ,
Say ,
说 ,

决议如下：西奥多·福斯特、罗伯特·帕特森、塞缪尔·科茨和本杰明·塞伊，

[biː; bi][ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

be	a	committee	to	superintend	the	publication	and	distribution	of	the
是	一个	委员会	到	督	这	发布	和	分配	的	这

[prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] ;

proceedings	of	this	Convention	;
诉讼程序	的	这	习俗	;

成立一个委员会，负责监督本次大会会议记录的出版和发行；

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['kɑːpiz] [ˌðer'ʌv] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] ['prɑːpər][baɪ][ðə; ði]

and	that	so	many	copies	thereof	as	may	be	thought	proper	by	the
和	那	所以	许多	副本	其中	作为	可能	是	想法	恰当的	经过	这

[ˌpensl'veɪniə] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n][sə'saɪəti] ,

Pennsylvania	Abolition	Society	,
宾夕法尼亚州	废除	社会	,

以及宾夕法尼亚废奴协会认为合适的份数。

[biː; bi] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [sə'saiətiz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

be	printed	,	and	distributed	among	the	several	Abolition	Societies	in	the	United
是	打印	,	和	分布式	之中	这	一些	废除	社会	在	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

印刷出版，并分发给美国各地的废奴协会。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'dres] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [sə'saiətiz] , [biː; bi] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

That	the	address	,	to	the	several	Abolition	Societies	,	be	signed	by	the	President	,
那	这	地址	,	到	这	一些	废除	社会	,	是	签名	经过	这	总统	,

致各废奴协会的讲话稿应由总统签署。

[ə'testɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sekrəteri] , [ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] , [baɪ][ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [kə'mɪti] ,

attested	by	the	Secretary	,	and	transmitted	,	by	the	above	mentioned	committee	,
已证实	经过	这	秘书	,	和	传输	,	经过	这	多于	提及	委员会	,

[tuː; tə][ðə; ði] [sed] [sə'saiətiz] .

to	the	said	Societies	.
到	这	说	社会	.

经秘书证明，并由上述委员会转送至上述社团。

[ðæt] [ðə; ði][mə'mɔriːəlz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə]

That	the	Memorials	,	to	the	Legislatures	of	the	states	of	South	Carolina
那	这	纪念碑	,	到	这	立法机构	的	这	各州	的	南	卡罗莱纳

[ænd; ənd]['dʒɔːrdʒə] , [biː; bi]

and	Georgia	,	be
和	乔治亚州	,	是

致南卡罗来纳州和佐治亚州立法机构的请愿书，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[saɪnd] [ænd; ənd] [ə'testɪd] [æz; əz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,

signed	and	attested	as	above	mentioned	,
签名	和	已证实	作为	多于	提及	,

已按上述方式签署并证明，

[ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [p'rezɪdənts] [ɔːr] ['spiːkɚz] [ʌv; əv][wʌn] [bræntʃ] [ʌv; əv]

and	transmitted	to	the	respective	Presidents	or	Speakers	of	one	branch	of
和	传输	到	这	各自	总统们	或者	演讲者	的	一	分支	的

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,

the	Legislature	,
这	立法机关	,

并送交立法机关某一分支的相应主席或议长，

[ɔ:r][leɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['haʊzɪz] , [ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [meɪ] [θɪŋk]
or laid before the respective Houses , in such manner as the President may think
或者 铺设 前 这 各自 房屋 , 在 这样的 方式 作为 这 总统 可能 思考
[ɪk'spi:diənt] .
expedient .
权宜 .

或按总统认为合适的方式提交各院。

[ðæt] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] [bi:; bi] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
That a copy of the proceedings of this Convention be transmitted to the
那 一个 复制 的 这 诉讼程序 的 这 习俗 是 传输 到 这
['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['lʌndən] .
President of the Abolition Society of London .
总统 的 这 废除 社会 的 伦敦 .

将本次大会的会议记录副本送交伦敦废奴协会主席。

[rɪ'zɑ:lvd] ,
Resolved ,
已解决 ,

已解决，

[ðæt] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [bi:; bi] [ri'kwestid] [tu:; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv]
That the Abolition Society of Pennsylvania be requested to thank the Mayor of
那 这 废除 社会 的 宾夕法尼亚州 是 请求 到 感谢 这 市长 的
[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] [fɔ:r; fər] [ə'kɑ:mədeɪtɪŋ] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ru:m] .
the city of Philadelphia for accommodating the Convention with a room .
这 城市 的 费城 为了 适应性强 这 习俗 和 一个 房间 .

请宾夕法尼亚州废奴协会感谢费城市长为大会提供场地。

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ðen] [ə'dʒɜ:nd] [saɪn][daɪ] .
The Convention then adjourned sine die .
这 习俗 然后 休会 正弦 死 .

大会随后无限期休会。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,
Published by order of the Convention ,
已发布 经过 命令 的 这 习俗 ,

根据公约命令发布

['wɔ:ltər] ['frænklɪn] , ['sekrəteri] .
WALTER FRANKLIN , Secretary .
沃尔特 富兰克林 , 秘书 .

沃尔特·富兰克林，秘书。

[ˌfɪlə'delfɪr] , ['dʒænjueri] 14th . - .
Philadelphia , January 14th . 1795 .
费城 , 一月 14th . - .

费城，1795年1月14日。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[tʃeɪndʒd] [lɔ:ŋ] - [es][tu:; tə]['regjələr][es] [θru:'aʊt] [tekst] .
Changed long - s to regular s throughout text .
已更改 长的 - s 到 常规的 s 自始至终 文本 .

将全文中的长s改为普通s。

['peɪdʒɪz] - , - , - :
Pages 20 , 24 , 26 :
页 - , - , - :

第20、24、26页：

[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[dæʃ]	—	—	[ˌreprɪ'zents]	[ðə; ði][blæŋk]	['eriə]	[ɪn][ðə; ði]	"	[tuː; tə][ðə; ði]	"	[ə'dres]	['taɪt(ə)l]	.
The	**long**	**dash**	**—**	**—**	**represents**	**the**	**blank**	**area**	**in**	**the**	**"**	**To**	**the**	**"**	**address**	**title**	**.**
这	长的	短跑	—	—	代表	这	空白的	区域	在	这	"	到	这	"	地址	标题	.

长破折号——表示"收件人"地址标题中的空白区域。

[peɪdʒ]	-	:
Page	**22**	**:**
页	-	:

第22页：

[ri'teind]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['spelɪŋ]	[ʌv; əv]	[ˌɪndɪ'pɛndənt]	.
Retained	**original**	**spelling**	**of**	**independant**	**.**
保留	原来的	拼写	的	独立	.

保留了"独立"一词的原始拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神